



ТОРА ОР • ГЛАВА БЕРЕШИТ • МААМАР 6

ויאמר ה' אלקים הן האדם היה כאחד ממנו...

«И сказал Б-г: вот, человек
стал как один из нас»



Знание о зле безвредно «свыше», где знание охватывающее и удерживает зло отдельно; но для человека, чье знание внутреннее, оно означает смешение со злом. Поэтому Б-г запретил Древо познания, не позволил человеку обрести вечную жизнь после того, как тот смешался со злом, и послал его исправлять мир через борьбу, а не посредством одного лишь света.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



Likkutei Torah

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/torah-ohr/bereishis/6/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Знание о зле безвредно «свыше», где знание охватывающее и удерживает зло отдельно; но для человека, чье знание внутреннее, оно означает смешение со злом. Поэтому Б-г запретил Древо познания, не позволил человеку обрести вечную жизнь после того, как тот смешался со злом, и послал его исправлять мир через борьбу, а не посредством одного лишь света.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Маамар ставит вопросы: почему Древо познания «открыло им глаза», почему Б-г не позволил человеку вкусить от Древа жизни и откуда змей знал, что произойдет, если съесть плод. Ответ связан с различием между охватывающим (макиф) и внутренним (пними) знанием. Свыше добро и зло познаются лишь охватывающим образом, поэтому зло остается отдельным — подобно тому, как ладан дает жизнь другим благовониям, не смешиваясь с ними. Человек же — существо внутреннее: всё, что он познает, становится частью его самого. Поэтому знание о зле означало смешение с ним, с которого началась долгая борьба добра и зла в каждом поколении. Б-г хотел, чтобы человек оставался всецело святым и исправлял мир, ниспосылая столь великий свет, что падшие искры поглощались бы сами собой, как свеча перед факелом. После греха вечная жизнь от Древа жизни, происходящего от Кетера, который выше различий, сделала бы вечным и зло внутри человека. Поэтому человека послали «возделывать землю» и исправлять ее трудом, молитвой и разделяющей силой Хохмы. Змей, сам происходивший от Древа познания, понимал всё это и сказал Хаве хитрую правду.

ПЛАН

- | | | |
|--|---|------|
| 1 | Вопросы | ¶1-2 |
| <hr/> | | |
| Почему Древо познания открыло им глаза, почему человека не допустили к Древу жизни и откуда змей знал? Ответ начинается с того, что свыше добро и зло познаются, но не смешиваются. | | |
| <hr/> | | |
| 2 | Охватывающее и внутреннее знание | ¶3-4 |
| <hr/> | | |
| Знание свыше охватывающее и удерживает зло отдельно (паук во дворце царя, авдала, ладан); Древо познания — это внутреннее знание, при котором добро и зло действительно смешиваются. | | |
| <hr/> | | |
| 3 | Внутренняя природа человека и борьба со злом | ¶5-7 |
| <hr/> | | |
| Поскольку человек усваивает то, что познает, знание о зле смешало его с ним, породив чередующуюся борьбу на протяжении поколений, а на простом уровне — осознание желания. | | |

- 4 Почему человека не допустили к Древу жизни** ¶18-9
Древо жизни, коренящееся выше разбиения сосудов, в Кетере, сделало бы заключенное в человеке зло вечным. Зло же надлежит отделить посредством Хохмы и ее гвурот, пока смерть не будет поглощена навеки.
-
- 5 Изгнание и работа по исправлению** ¶10-11
Одного воскресения благовоний недостаточно, чтобы устранить вину; человека послали возделывать землю и исправлять искры. Изначально же он поглощал бы их посредством света 248 положительных заповедей, как свеча перед факелом.
-
- 6 Исправление посредством света и борьбы** ¶12
Во времена Храма и до греха Адама искры притягивались сами собой; после греха их необходимо добывать трудом и молитвой: «время молитвы — время битвы».
-
- 7 Откуда змей знал** ¶13
Змей, происходивший от Древа познания, понимал запрет и, чтобы не быть поглощенным светом Адама, втянул человека в борьбу, сказав хитрую правду.
-
- 8 Дополнение: Адам в чертогах; нисхождение Йеуды** ¶14
Согласно Аризали, Адам пал, согласившись всего лишь заглянуть в чертоги нечистоты; согласно рабби Аврааму, сыну Магида, Йеуда «свернул в сторону» — в область клипот, чтобы поднять искры.
-

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Охватывающее и внутреннее (макиф и пними) מקיף ופנימי

Охватывающее знание или свет воздействует на нечто свыше, не входя в него, и потому остается от него отдельным; внутреннее знание усваивается и становится частью познающего. Это ключ к пониманию того, почему знание о зле вредит человеку, но не высшим мирам.

Древо познания добра и зла עץ הדעת טוב ורע

Уровень смещения, на котором добро и зло влияют друг на друга и сливаются; он возник вследствие разбиения сосудов.

Исправления (бирурим) בירורים

Работа по отделению искр святости от зла, в котором они заключены, и их возвышению. Это задача человека после греха; она выполняется посредством труда, еды, молитвы и мицвот.

Свеча перед факелом כנר בפני האבוקה

Образ исправления посредством света: когда раскрывается достаточно святости, падшие искры сами поглощаются ею, без борьбы.

Хохма называется судом חכמה נקראת דין

Поскольку «посредством Хохмы они исправляются», в Хохме заключены гвурот, отделяющие добро от зла. В отличие от нее, Кетер — это простое милосердие, не проводящее различий.

Искры святости נצוצי קדושה

Святая жизненная сила, падшая в область зла и поддерживающая ее существование. Когда она изымается и возносится, клипа перестает существовать.

РАЗДЕЛ 1 • 11-2

Вопросы

1 ויאמר ה' אלקים הן האדם^{1,2} היה כאחד ממנו לדעת טוב ורע ועתה פן ישלח ידו כו'. י"ל אי מהו שע"י עה"ד נפקחו עיניהם להיות כאלקים יודעי טו"ר.³

«И сказал Б-г Вс-вышний: вот, человек стал как один из нас, зная добро и зло; а теперь как бы он не простёр руку свою и т. д.» Здесь возникает вопрос: во-первых, каким образом из-за Древа познания открылись их глаза, и они стали подобны Б-гу, знающему добро и зло?

Маамар начинается со слов Б-га после того, как Адам и Хава вкусили от Древа познания. Первый вопрос: почему вкушение плода должно было «открыть им глаза» и сделать их «подобными Б-гу, знающими добро и зло»? Что это за знание и почему оно возникает от вкушения?

וגם מ"ש ה' אלקים ועתה פן ישלח ידו ולקח גם מעץ החיים ואכל וחי לעולם ומה איכפת לו בזה הרי מה שצוה אותו שלא לאכול הוא ג"כ כדי שלא ימות.

И также [следует понять], что означает сказанное Б-гом Вс-вышним: «А теперь как бы он не простёр руку свою и не взял также от Древа жизни, и не вкусил, и не стал жить вечно» — почему это должно Его заботить? Ведь и запрет, который Он дал человеку, чтобы тот не ел, был также ради того, чтобы он не умер.

Второй вопрос: затем Б-г изгоняет человека, чтобы тот не вкусил от Древа жизни и не стал жить вечно. Но первоначальный запрет Б-га был призван сохранить человеку жизнь («в день, когда вкусишь от него, непременно умрёшь»). Почему же теперь Б-г заботится о том, чтобы не дать человеку жить вечно?

2 ועוד והוא העיקר מאין ידע הנחש מזה אשר ביום אכלכם ממנו ונפקחו עיניכם⁴ שלפי האמת כן הוא.

Кроме того, и это главное [затруднение]: откуда змею было известно, что «в день, когда вкусите от него, откроются ваши глаза», — ведь на самом деле это так?

Главный вопрос: змей сказал Хаве, что вкушение откроет им глаза, и маамар покажет, что это действительно так. Откуда змею было известно то, о чём Б-г не говорил человеку?

ואם אדם ששמע הצווי מהקב"ה לא הכיר בזה רק כפשוטו שאמר לו ה' אלהים כי ביום אכלך ממנו מות תמות⁵ והנחש לא נזכר כלל ששמע הצווי הזה

Ведь Адам, который слышал повеление от Святого, благословен Он, не понял этого, а понял лишь его простой смысл: что Б-г Вс-вышний сказал ему: «Ибо в день, когда вкусишь от него, непременно умрёшь»; и нигде не сказано, что змей слышал это повеление.

Адам слышал повеление непосредственно от Б-га, но понял его лишь в простом смысле — как предупреждение о смерти. О том, что змей слышал повеление, нигде не говорится.

וגם אם שמע כשנצטווה אדם מאין היה בו כינה יתירה להבין דבר מתוך דבר יותר מהאדם עצמו. אם לא שנאמר שגבוה הוא מהאדם וכ"ז פלאי.⁶

И даже если он слышал, когда Адаму было дано повеление, откуда у него было большее понимание, чтобы выводить одно из другого лучше, чем сам Адам? Разве только предположить, что он выше человека, — но всё это поразительно.

Даже если змей подслушал повеление, как он мог вывести из него больше, чем сам Адам? Это означало бы, что змей выше человека, что поразительно, ведь человек был венцом творения.

הנה תחלה יתבאר מ"ש האדם היה כאחד ממנו לדעת טו"ר⁷ שהוא מאמר ה' להמלאכים ומשמע שלמעלה יודעים את הטוב ואת הרע גם שניהם.

Прежде всего объясним сказанное: «Человек стал как один из нас, зная добро и зло». Это слова Б-га, обращённые к ангелам, и из них следует, что наверху знают и добро, и зло.

Алтер Ребе начинает ответ со слов «как один из нас». Б-г обращается к ангелам, высшим существам, и эти слова подразумевают, что они, «наверху», также знают и добро, и зло.

אבל מ"מ אינן מעורבים זה בזה כי גלוי וידוע שזה טוב וזה רע ומוכדל הרע מן הטוב אע"פ שידוע שם הטו"ר.

Однако они не смешаны друг с другом, ибо ясно и известно, что это — добро, а это — зло, и зло отделено от добра, хотя там известны и добро, и зло.

Но наверху знание зла не означает смешения с ним: каждое ясно распознаётся, и зло остаётся отделённым от добра.

משא"כ בחי' עה"ד טו"ר היינו בחי' תערוכת הטוב עם⁸ רע שהרע יונק מהטוב והטוב מהרע והיו לאחדים.

В отличие от этого, уровень Древа познания добра и зла — это смешение добра со злом: зло получает жизненность от добра, а добро — от зла, и они становятся единым целым.

Древо познания означает иной вид знания: добро и зло смешаны, каждое получает питание от другого, пока они не сливаются. Именно это человек воспринял, вкусив от Древа.

Охватывающее и внутреннее знание

3 וַצִּיל דְּהָרִי פִי עֵץ הַדַּעַת טוֹב וְרַע הֵינּוּ לְשׁוֹן יִדְעָה וְאִ"כ לְמָה נַעֲשֶׂה תַעְרוּבַת טוֹי"ר מַחֲמַת הַדַּעַת בְּטוֹי"ר הֲלֹא לְמַעַלָּה גִּי"כ יָדוּעַ הַטוֹי"ר.

Но это требует объяснения: ведь выражение «Древо познания добра и зла» означает знание. Если так, почему из знания добра и зла возникло их смешение? Ведь наверху также знают добро и зло!

Возникает затруднение: «Древо познания» означает знание. Если знание добра и зла приводит к их смешению, почему этого не происходит наверху, где добро и зло тоже известны?

אֶךְ הַהִפְרָשׁ בֹּזֵה הוּא עֲנִין הַהִפְרָשׁ בֵּין מַקִּיף לַפְּנִימִי כִּי בַחֵי יִדְעַת הַטוֹי"ר שֶׁלְּמַעַלָּה הִיא בַּחֵי מַקִּיף בְּלִבָּד

Однако различие здесь состоит в различии между окружающим (макиф) и внутренним (пними): знание добра и зла наверху существует лишь в окружающем аспекте.

Ответ заключён в различии между макиф, «окружающим», и пними, «внутренним». То, что познаётся в окружающем аспекте, воспринимается извне и свыше, не усваиваясь; то, что познаётся внутренне, входит в самого познающего. Наверху знание добра и зла существует лишь в окружающем аспекте.

וְלָכֵן יָכוֹל לִהְיוֹת הַבְּדִלָּה בֵּין טוֹב לְרַע שִׁידַע אֶת הָרַע וְלֹא יַחֲלִיפֵנוּ וְלֹא יִמְרִנוּ⁹ בְּטוֹב חֵי"ו.

Поэтому добро и зло могут оставаться разделёнными: Он знает зло, но не обменивает его и не подменит им добро, да не будет этого, не дай Б-г.

Поскольку знание наверху является только окружающим, добро и зло остаются разделёнными: зло можно знать, не смешивая его с добром. Здесь использована формулировка закона Торы, запрещающего подменять посвящённое животное — заменять хорошее плохим или плохое хорошим.

כַּעֲנִין שְׂמִמִּית בִּידֵּים תַתְּפֹשׁ¹⁰ וְהִיא כְּהִיכְלִי מֶלֶךְ שְׂאֵעִיף שֶׁהִיא כְּהִיכְלִי מֶלֶךְ אֲבֵל יָדוּעַ הוּא וּמַכִּירָה שְׂשִׁמְמִית הִיא.

Как сказано: «Паук ловится руками, но он — во дворцах царя»: хотя паук и находится во дворцах царя, царь знает его и распознаёт, что это паук.

Стих о пауке во дворце царя служит примером: паук может находиться даже во дворце, но увидевший его знает, что это всего лишь паук. Само присутствие в одном месте не стирает его отличий.

4 וַיֵּשׁ הַבְּדֵלָה בֵּין טוֹב לָרַע כְּמֵאמַר הַמְּבַדִּיל בֵּין קוֹדֵשׁ לַחֹל. ¹¹ וְהֵיינוּ מִצַּד שִׁיּוּדֵעַ טוֹיִר בְּבַחֲנִת מִקִּיף עֲלֵיהֶם וְלֹכֵן אֵינָם מֵתַעֲרְבִים יָחַד.

И существует разделение между добром и злом, как сказано в благословении: «Отделяющий святое от будничного». Это объясняется тем, что Он знает добро и зло в окружающем их аспекте; поэтому они не смешиваются.

Разделение добра и зла наверху подобно благословию на авдалу: «Отделяющий святое от будничного». Поскольку знание Б-га о них окружает их свыше, они остаются раздельными.

וְכַעֲנִין בַּחֲנִת לְבוֹנָה זָכָה ¹² שְׁבִי"א סִמְמָנֵי הַקְּטוֹרֶת ¹³ שֶׁהַעֲשָׂרָה סִמְמָנִים הֵם י" נְצוּצֵי קְדוּשָׁה הַמּוֹכֵלֵעִים בְּקְלִיפּוֹת וְהִי"א הִיא לְבוֹנָה הִיא בַּחֲנִת מִקִּיף עֲלֵיהֶם וְאֵינָה מֵתַלְבֶּשֶׁת בְּפָנִימִיּוֹת. ¹⁴

Это подобно уровню чистого ливана среди одиннадцати благовоний воскурения: десять благовоний соответствуют десяти искрам святости, поглощённым клипот, а одиннадцатое, ливан, — это окружающий их аспект, который не облачается в их внутреннее содержание.

Второй пример: в храмовом воскурении было одиннадцать благовоний. Десять из них сравниваются с искрами святости, поглощёнными клипот — оболочками сокрытия, — а одиннадцатое, ливан, представляет свет, окружающий их, но не входящий в их внутреннее содержание.

(וְלְבוֹנָה הִיא גִי"כ חֵיוֹת לָהֶם אֲבָל לִפִּי שֶׁהַחַיּוֹת הַזֶּה שֶׁהִיא מַחִיָּה אוֹתָם הוּא רַק עִי"י שֶׁהִיא בְּבַחֲי מִקִּיף בְּלֶכֶד עֲלֵיהֶם עִי"כ אֵינָה מֵתַעֲרֶכֶת עִמָּם כֹּלָל וְכוּלָּה טוֹב).

(Ливан также служит им источником жизненности, но поскольку жизненная сила, которой он их оживляет, действует лишь благодаря тому, что он только окружает их, он совсем не смешивается с ними и целиком принадлежит добру.)

Ливан тоже даёт им жизненность, но, поскольку делает это лишь извне, как окружающий свет, он никогда не смешивается с ними и остаётся целиком добром.

וְהִנֵּה הַמִּקִּיף הוּא גַם דּוּחָה אֶת הַחִיצוֹנִים כְּנֶרְאָה בְּצִיּוֹר הָאֵילָן ¹⁵ שֶׁבְּפֶרֶד"ס בְּמִקְיָפִים וּפְנִימִיִּים שֶׁמֵּעֵמֵד וּמִצַּב הַקְּלִיפּוֹת אַחֲרֵיהֶם אֵל הַמִּקִּיף כּו'. מִשְׁאִי"כ בַּחֲי עַה"ד טוֹיִר הוּא בַּחֲי פְנִימִי ¹⁶ וְאִזּוּ הַטּוֹב מֵעוֹרֵב עִם הָרַע מִמֶּשׁ.

Окружающий свет также отталкивает внешние силы, как видно на изображении Древа в «Пардес»: в схеме окружающих и внутренних [светов] клипот расположены так, что обращены спиной к окружающему и т. д. Иное дело — уровень Древа познания добра и зла: он относится к внутреннему аспекту, и тогда добро действительно смешано со злом.

Окружающий свет даже отталкивает внешние, отрицательные силы: на каббалистической схеме Древа Сфирот клипот изображены обращёнными спиной к окружающим светам. Древо познания, напротив, означает внутреннее знание, при котором добро и зло действительно смешаны.

Внутренняя природа человека и борьба со злом

5 וַיֵּשׁ הֵן הָאָדָם הָיָה כְּאֶחָד מֵמֵנוּ.¹⁷ פִּי שֶׁהוּא הָיָה גִּי' כְּאֶחָד מֵמֵנוּ פִּי כְּמוֹ שֶׁבִּבְחֵי אַחֲדוּת דִּהְיִינוּ לְמַעַלָּה יָדוּעַ הַטּוֹיָר כֵּן הָיָה גַם הוּא עִי' שֶׁטַעַם מַעַה"ד הַמַּעוֹרֵב טוֹיָר.

И в этом смысл сказанного: «Вот, человек стал как один из нас». То есть и он стал подобен одному из нас: подобно тому как в аспекте единства, то есть наверху, известны добро и зло, так и он стал знать их, вкусив от Древа познания, в котором смешаны добро и зло.

Теперь объясняется стих: «как один из нас» означает, что, вкусив от Древа познания, человек стал знать добро и зло так же, как они известны наверху, в сфере единства.

אָבֵל לוֹ הַדְּבַר מִזִּיק כִּי הָרִי הָאָדָם הוּא מִבְּחֵי פְּנִימִי וּמִיד שִׁידַע הוּא מִן הָרַע עִי' שֶׁטַעַם מַעַה"ד הָרִי יִתְעַרֵּב עִמוֹ וִיהִי הוּא מִמֶּשׁ מַעוֹרֵב בְּרַע.

Но для него это пагубно, ибо человек относится к внутреннему аспекту: едва он узнал о зле, вкусив от Древа познания, как смешается с ним и окажется действительно смешанным со злом.

Но для человека это пагубно, потому что он — существо пними, внутреннее. То, что он познаёт, входит в него. Узнав о зле, он сделал его частью себя.

לֹא כְּמוֹ שֶׁהוּא לְמַעַלָּה שֶׁאֵעִפִּי שִׁידוּעִים גַּם אֶת הָרַע מִ"מ מוֹבְדֵל הוּא וּמְרוֹחֵק מִן הַטּוֹב וְאֵין לוֹ הַתְּקַרְבוּת כּוֹי לְפִי שֶׁהוּא בִּבְחֵי מִקִּיָּה.

Не так, как наверху, где, хотя зло также известно, оно всё же отделено от добра и удалено от него, не приближаясь к нему и т. д., поскольку оно пребывает в окружающем аспекте.

Наверху всё иначе: зло известно, но остаётся удалённым от добра, потому что знание там является окружающим.

אָבֵל הָאָדָם שֶׁהוּא מִבְּחֵי פְּנִימִי כְּשִׁידַע גַּם הוּא מִן הָרַע אִזִּי יִתְעַרֵּב הוּא גַם הוּא מִמֶּשׁ¹⁸ עִם הָרַע

Но человек, относящийся к внутреннему аспекту, когда и он узнаёт о зле, действительно смешивается со злом.

Человек, будучи существом внутреннего склада, не может знать зло на расстоянии: знание означает для него смешение с ним.

כי בבחי' פנימי' א"א להיות כ"כ מובדל הרע כנ"ל ואז הוא קשה מאד להפריד את הרע אלא מלחמה עצומה היא ולאם מלאם יאמץ¹⁹ פעמים זה גובר ופעמים שכנגדו גובר.

Ведь во внутреннем аспекте зло невозможно настолько отделить, как сказано выше, и тогда крайне трудно отделить его; это великая борьба — «и один народ одолеет другой», то одерживает верх один, то другой.

Когда зло смешалось с человеком, отделить его очень трудно. Начинается непрерывная борьба, подобная борьбе близнецов Ривки, о которых сказано: «и один народ одолеет другой»: когда один берёт верх, другой уступает.

כאשר מצאנו ראינו כנשמות ישראל מראש הדורות עד עתה שהיו כמה עתים משונים פעמים בדור א' היו נשמות שבמעלה עליונה ונצחו את הרע.

Это видно на примере душ Израиля от первых поколений до наших дней: бывали разные периоды, и порой в одном поколении были души высокого уровня, одолевшие зло,

История подтверждает это: в некоторых поколениях были возвышенные души, преодолевавшие зло.

6 ובדור אחר היו רשעים גדולים שגבר הרע מאד. והיינו כי כולם נמשכים מאדה"ר והיה בו ג"כ שינויים אלו פעמים גבר הוא ופעמים גבר הרע עליו.

А в другом поколении были великие злодеи, в которых зло в значительной мере одерживало верх. Это потому, что все они происходят от Адама, первого человека, и в нём самом также происходили такие перемены: порой он одолевал зло, а порой зло одолевало его.

В других поколениях были великие злодеи. Такая смена состояний унаследована от Адама, корня всех душ: и в нём самом бывали времена, когда он одолевал зло, и времена, когда зло одолевало его.

וכ"ז היה לפי שהוא בבחי' פנימיות ומיד שידע מן הרע נתערב עמו ממש וא"כ הוא מלחמה גדולה וקשה להפרידו מאד אלא עת כך ועת כך כנ"ל.

Всё это было потому, что он относится к внутреннему аспекту: едва он узнавал о зле, как действительно смешивался с ним. Следовательно, это великая борьба, и отделить зло крайне трудно; то настает время для одного, то для другого, как сказано выше.

Всё это связано с внутренней природой человека: узнав зло, он по-настоящему смешал его с собой, и борьба за отделение зла идёт попеременно — «время для этого и время для того».

7 וְכֵן גַּם עַפְיִי פָשׁוּט שֶׁמִּקּוֹדֶם הָיוּ עֲרוּמִים וְהָיוּ עֹסֻקִים בְּתַשְׁמִישׁ לְהוֹלִיד בָּנִים וְלֹא יִתְבוֹשְׁשׁוּ²⁰ כְּמוֹ שֶׁהָיוּ אוֹכְלִים וְשׁוֹתִים

Так и согласно простому смыслу: прежде они были нагими и вступали в супружескую близость, чтобы родить детей, и «не стыдились», как ели и пили,

То же самое на простом уровне: до греха Адам и Хава были нагими и не стыдились; к супружеской близости ради рождения детей они относились так же, как к еде и питью, — как к простому действию.

כי מצות ה' היא ולא היו יודעים כלל שיש תאוה בזה²¹ אבל אחר שאכל עה"ד וידעו שיש תאוה בזה אזי קשה לפרוש כו'.

ибо это была заповедь Б-га, и они вовсе не знали, что в этом есть влечение; но после того, как он вкусил от Древа познания и они узнали, что в этом есть влечение, стало трудно воздерживаться и т. д.

Для них это было просто исполнением повеления Б-га плодиться и размножаться; они ничего не знали о вожделении. После того как они вкусили от Древа познания, они осознали влечение, и с тех пор стало трудно сдерживаться.

פֶּאָרְטֵל 4 • 18-9

Почему человека не допустили к Древу жизни

8 וְלֹכֵן לֹא רָצָה הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא שִׁטְעֵם הָאָדָם מֵעַה"ד כִּי לוֹ הַדָּבָר מִזִּיק כְּנִ"ל וְהָיָה רוּצָה שֶׁלֹּא יָדַע מִמְצִיאת הָרַע כִּלְל וְיִהְיֶה כּוֹלֹ קָדוֹשׁ וְלֹא רָצָה לְהַכְנִיסוֹ בְּמִלְחָמָה עֲצוּמָה הַזֹּאת.

Поэтому Святой, благословен Он, не хотел, чтобы человек вкусил от Древа познания, ибо для него это пагубно, как объяснялось выше. Он хотел, чтобы человек вовсе не знал о существовании зла и был целиком свят; Он не хотел вовлекать его в эту великую борьбу.

Таков ответ на первый вопрос. Б-г запретил Древо познания не просто как испытание: знание зла повредило бы человеку, который впитывает то, что познаёт. Б-г хотел, чтобы человек оставался всецело святым и никогда не был втянут в борьбу со злом.

אבל אחר שכבר טעם מעה"ד ונתערב ברע אז אמר פן ישלח ידו ולקח גם מעה"ח ואכל וחי לעלם.²²

Но после того, как он уже вкусил от Древа познания и смешался со злом, тогда Он сказал: «Как бы он не простёр руку свою и не взял также от Древа жизни, и не вкусил, и не стал жить вечно».

Лишь после того, как человек уже вкусил от Древа познания и смешался со злом, Б-г выразил опасение, что он вкусит также от Древа жизни.

פִּי שְׁחַשׁ עוֹד מַעֲתָה שֶׁכֶּבֶר נִתְעַרַּב בְּרַע וּלְקַח גַּם מַעֲהָ"ח שֶׁשָּׂרְשׁוּ מִבְּחִי שֶׁלְּמַעְלָה מִהַשְׁבִּירָה שֶׁמִּשָּׁם הוּא שֶׁהִיָּה הַתַּחֲלָת הַמִּיתָה וְהַתְּהוּוֹת עַה"ד טו"ר מִשָּׂא"כ מִהַשְׁבִּירָה הוּא עַה"ח וְאִם יֵאָכֵל גַּם מִמֶּנּוּ וְחַי לְעוֹלָם.

То есть теперь Он опасался, что человек, уже смешавшийся со злом, возьмёт также от Древа жизни, корень которого — на уровне, лежащем выше Разбиения, ибо именно оттуда произошло начало смерти и возникновение Древа познания добра и зла; Древо же жизни — это то, что выше Разбиения. Если человек вкусит и от него, то будет жить вечно.

Древо жизни коренится выше «Разбиения сосудов» — первичного космического распада, от которого, согласно Каббале, происходят зло и смерть. Древо познания, в котором добро смешано со злом, относится к области Разбиения; Древо жизни происходит с уровня, которого оно не коснулось, и вкушение от него дарует вечную жизнь.

פִּי כִּי הָרִי בְּאִמַּת בְּבַחֲי זֶה נֹאמַר אִם צְדָקָת מַה תִּתֵּן לוֹ (אִיּוֹב לֵה) וְרַבּוֹ פִּשְׁעֵיךְ מַה תַּעֲשֶׂה לוֹ²³ וְאִ"כ אֶף שִׁמְעוֹרַב בְּרַע הָרִי גַם אִם רַבּוֹ פִּשְׁעֵיךְ כּוֹי

То есть ведь об этом уровне сказано: «Если ты праведен, что даёшь Ему?» (Иов 35), «и если велики преступления твои, что ты сделаешь Ему?» Итак, хотя человек смешан со злом, всё же даже если «велики преступления твои» и т. д.,

На этом высоком уровне грех ничего не меняет: как говорит Иов, праведность человека ничего не даёт Б-гу, а его грехи ничего с Ним не делают. Поэтому даже человек, отягощённый грехами, мог бы получить оттуда вечную жизнь.

וְיִכּוֹל לִהְיוֹת וְחַי לְעוֹלָם וְאִם הָרַע שָׁבוּ יִהְיֶה לוֹ קִיּוֹם לְעוֹלָם מֵאַחֵר שֶׁהוּא בְּבַחֲי פְּנִימִי וְהָרַע מִעוֹרַב כּוֹי

он мог бы «жить вечно», и тогда зло, заключённое в нём, тоже существовало бы вечно, поскольку он принадлежит к уровню внутреннего, а зло смешано [в нём] и т. д.,

Но поскольку зло теперь смешано внутри человека, вечная жизнь человека означала бы также вечную жизнь заключённого в нём зла.

וְאִ"א לוֹ לְהַפְרִידוֹ מֵעָלָיו. אִ"כ כְּשִׁיחִיָּה הוּא חַי לְעוֹלָם אִזִּי גַם הָרַע שָׁבוּ יִהְיֶה לוֹ קִיּוֹם לְעוֹלָם.²⁴
и он не может отделить его от себя. Итак, если человек будет жить вечно, зло, заключённое в нём, тоже будет существовать вечно.

Человек не может отделить зло от себя; поэтому, если бы он жил вечно, зло тоже сохранялось бы вечно.

9 וזהו היפך הכוונה שהרי צ"ל בלע המות לנצח²⁵ שיהיה ובערת הרע²⁶ כמאמר והרשעה כולה בעשן תכלה שזה יהיה לימות המשיח.

И это противоречит замыслу, ведь должно исполниться: «Поглотит Он смерть навеки», чтобы осуществилось: «Истреби зло из среды своей», как сказано: «И вся нечестивость рассеется, словно дым», — а это произойдёт в дни Машиаха.

Вечная жизнь зла противоречила бы замыслу Б-га, цель которого — уничтожение зла и смерти: «Поглотит Он смерть навеки» и «вся нечестивость рассеется, словно дым» (слова из молитв в дни трепета) — в дни Машиаха.

כי בכל משך הגלות הוא עת הבירורים והפרדת הרע והיינו ע"י בחי חכמה דבכמה אתברירו^{27, 28} להפריד הרע מהטוב

Ибо всё время изгнания — это время очищения и отделения зла; оно совершается посредством Хохмы, ведь «посредством Хохмы они очищаются», чтобы отделить зло от добра.

До тех пор изгнание — время «очищения» (биурум): нужно выделить добро из смешения и отделить его от зла. Это совершается посредством Хохмы, как сказано в Зоаре: «посредством Хохмы они очищаются».

ולכן נקי החכמה דין. שלא כמו שדימו המקובלים הראשונים שהחכ' כולה חסד שהרי היא מקור חסד.

Поэтому Хохма называется судом — вопреки представлению ранних каббалистов, будто Хохма целиком есть доброта, поскольку она служит источником Хеседа.

Поскольку Хохма отделяет одно от другого, её называют «судом» (дин): она разграничивает и устанавливает пределы. Ранние каббалисты полагали, что Хохма — это чистая доброта, поскольку из неё исходит Хесед.

והחייט²⁹ המציא שיש בה ג"כ דין ושכחו האר"י ז"ל³⁰ שכך מבואר בזוהר באדרא חמר' דשק"ט³¹ ושכיך על דורדיי כו'.

А Хаят впервые высказал, что в ней есть также суд, и Аризаль, да будет память о нём благословенна, похвалил его за это, поскольку именно так объясняется в Зоаре, в Идра: «словно вино, успокоившееся и отстоявшееся на осадке своём» и т. д.

Рабби Йеуда Хаят (каббалист эпохи изгнания из Испании, комментатор «Маарехет а-Элокут») учил, что в Хохме есть также суд, и Аризаль одобрил это учение, приведя образ Зоара — отстоявшееся вино на осадке: чистое вино отделяется от осадка внизу.

כי מאחר שיש בירורים להפריד הרע וזהו ע"י גבורות וע"י נאמר (תהלים צד) אשרי הגבר³² אשר תיסרנו יה שגם היסורים שהם לתועלת העברת הרע הוא מבחי"י"ה וכידוע שהיסורים הם לתועלת הפרדת הרע.

Ибо, поскольку необходимо очистить добро от зла, а это происходит посредством Гвурот, об этом сказано (Теилим 94): «Счастлив человек, которого Ты, Йа, наставляешь», — то есть и страдания, служащие устранению зла, исходят с уровня Йа; как известно, страдания помогают отделить зло.

Отделение зла совершается посредством Гвурот (сил строгости). Слова «Счастлив человек, которого Ты, Йа, наставляешь» показывают, что даже страдание, служащее устранению зла, исходит от имени Йа (две буквы которого — Йуд и Хей — соответствуют Хохме и Бине).

כי הקליפות נמשלים לעלוקה שכשמוצצת דם אזי מיד מתה וז"ש (משלי ל) לעלוקה שתי בנות³³.³⁴

Ибо клипот уподобляются пиявке, которая, насосавшись крови, сразу умирает; об этом и сказано (Притчи 30): «У пиявки две дочери».

Клипот (силы сокрытия) подобны пиявке: насытившись кровью, она умирает. Так и клипа, получив свою долю, отделяется и отпадает.

וזהו ג"כ ענין שעיר המשתלח.³⁵ וכן וישלח יעקב³⁶ וגוי מנחה לעשו אחיו³⁷ עזים מאתים³⁸ כו' שבזה שנותן לו חלקו הוא מפרידו.

Таково также значение козла, которого отсылали. И подобно этому сказано: «И послал Яаков... дар брату своему Эсаву: двести коз...» и т. д., — ибо, дав ему его долю, Яаков отделяет его.

Таков смысл козла, отправляемого к Азazelю в Йом-Кипур, и подарка коз Эсаву от Яакова: предоставление злу его доли отделяет его от святости.

וכך צ"ל לאחר שכבר טעם האדם מעה"ד ונתערב ברע אזי צריך לבירורי עד שיפרידו ע"י שיקחו כל נצוצי קדושה שבו כו'.

Так и после того, как человек уже вкусил от Древа познания и смешался со злом, необходимо очищение, пока оно не будет отделено посредством извлечения всех заключённых в нём искр святости и т. д.

Так же и после того, как человек смешался со злом, необходим процесс очищения, пока зло не будет отделено от него посредством извлечения всех заключённых в нём искр святости.

וְכִיזָהוּ הוּא עֵינֵי הַחַיִּי שֶׁבַחֲכִי אֶתְבָּרִירוֹ. לִפִּי שֵׁשׁ בָּה גַם בַּחֲיֵי גְבוּרֹת לִהְיוֹת תִּסְרְנוּ יָהּ וְכַמִּי"ש (דְּבָרִים ח)
כַּאֲשֶׁר יִסֵּר אִישׁ³⁹ אֶת בְּנוֹ⁴⁰ כּוֹי.

Всё это совершается посредством Хохмы, ибо «посредством Хохмы они очищаются». В ней есть также аспект Гвурот, чтобы «Ты, Йа, наставлял», как сказано (Дварим 8): «Как человек наставляет сына своего...» и т. д.

Это очищение совершается посредством Хохмы, в которой есть Гвурот; отсюда слова «Ты, Йа, наставляешь» и «как человек наставляет сына своего» — то есть наставление, исходящее из любви и призванное очистить.

מִשְׁאֵ"כַּ בַּחֲנִינָת כֶּתֶר שֶׁלִּמְעַלָּה מַחֲכֵמָה הוּא רַחֲמִים פְּשׁוּטִים וְכַשִּׁיכָה כְּאוֹרָה⁴¹ וְלִכֵּן פֶּן יִשְׁלַח יָדוֹ וְלִקַּח
גַּם מַעֲהָ"ח וְאִזּוֹ וְחֵי לְעוֹלָם מֵאַחֵר דָּאֵם צְדָקָת מָה תִּתֵּן לוֹ⁴² כּוֹי

Иначе обстоит дело с уровнем Кетера, который выше Хохмы: он — простое милосердие, и «тьма подобна свету». Поэтому [Он сказал]: «Как бы он не простёр руку свою и не взял также от Древа жизни», и тогда «жил бы вечно», ибо «если ты праведен, что даёшь Ему?» и т. д.

Кетер (Венец), стоящий выше Хохмы, — это простое милосердие, не проводящее различий: для него «тьма подобна свету». Древо жизни происходит оттуда, поэтому оно даровало бы вечную жизнь независимо от поступков человека.

וְלִפִּי שֶׁהוּא מִבַּחֲיֵי פְּנִימִית וְאֵ"כַּ הָרַע קָשׁוּר וְאִדּוּק בּוֹ וִיהִי גַם לוֹ קִיּוֹם וְלֹא זֶה הִיא הַכוּוֹנָה כְּנִ"ל.

А поскольку человек принадлежит к уровню внутреннего, зло связано с ним и прилеплено к нему, и оно тоже обрело бы существование, — а это, как объяснялось выше, не является замыслом.

Поскольку зло связано с человеком и заключено внутри него, оно тоже обрело бы постоянство, что противоречит замыслу Б-га.

Изгнание и работа по исправлению

10 וכמ"ש בזוהר גבי רבי אחא⁴³ מכפר טרשא שכיפר בקטורת על מקום שהיה הנגף שם ואמרו לו שלא הועיל כי עדיין בחיובא אשתכח.

Как сказано в Зоаре о рабби Ахе из Кфар-Тарши: он совершил искупление посредством воскурения благовоний в месте, где свирепствовала эпидемия, но ему сказали, что это не помогло, ибо «они всё ещё числятся виновными».

В Зоаре рассказывается, что рабби Аха пришёл в Кфар-Таршу во время эпидемии и воспользовался воскурением благовоний, чтобы остановить её; ему сказали, что это не помогло по-настоящему, поскольку люди всё ещё были виновны. Воскурение благовоний может удержать губителя, но не устраняет само зло.

בשלמא אם היו עושין תשובה כו'. ולכן מיד וישלחם מג"ע⁴⁴ לעבד את האדמה אשר לקח משם.⁴⁵

«Хорошо было бы, если бы они совершили тшуву» и т. д. Поэтому тотчас «изгнал его из сада Эден, чтобы возделывать землю, из которой он был взят».

По-настоящему помогла бы только тшува. Так и человека нельзя было просто сделать бессмертным вместе со злом; поэтому Б-г сразу изгнал его из Эдена, чтобы он «возделывал землю, из которой был взят».

דהיינו עבודת הבירורים ע"י זריעה חרישה וקצירה ואח"כ באכלו ממנו וא"י אחד ואהבת הוא מכרר ומעלי כו'.

То есть работа по очищению посредством сева, пахоты и жатвы; затем, когда человек ест выращенное и произносит «Один» и «Возлюби», он очищает и возносит [его] и т. д.

«Возделывать землю» — значит заниматься очищением: вспахав землю, посеяв и собрав урожай, человек получает пищу; когда он ест её, а затем служит Б-гу, произнося «Шма» («Один», «Возлюби»), он очищает и возносит искры в этой пище.

11 ואז צריך לילך ממש על האדמה אשר לקח משם⁴⁶ ושמה יאכל ושמה יכרר הבירורים.

И тогда ему надлежит действительно отправиться на землю, из которой он был взят: там он будет есть и там будет очищать искры.

После греха человеку действительно нужно спуститься на землю — место смешения, — есть там и там заниматься очищением.

אך צ"ל איך היה מתחלה כוונתו ית' כשלא ידע האדם מטו"ר כלל מאחר שיש מציאת הרע בעולם א"כ איך יתבררו הכירורים שזה צ"ל ע"י האדם.

Но следует понять: каково было изначальное намерение Его, благословен Он, когда человек вовсе не знал о добре и зле? Ведь зло существует в мире; как же тогда должны были совершаться очищения, которые должен выполнять человек?

Возникает вопрос: зло существовало в мире ещё до греха. Если Адам не должен был знать о зле, как следовало очистить заключённые в нём искры, если это задача человека?

אך הענין כי אז היה באופן אחר ממש שלא בדרך מלחמה אלא ע"י מ"ש ויניחוהו בג"ע לעבדה זה⁴⁷ רמ"ח מ"ע להמשיך אור א"ס בג"ע וע"י רבוי התגלות האור

Но дело в том, что тогда всё происходило бы совершенно иначе — не посредством борьбы, а согласно сказанному: «И поместил его в сад Эден, чтобы возделывать его». Это означает 248 положительных заповедей: привлечь Бесконечный свет в сад Эден; и благодаря обильному раскрытию света

До греха очищение происходило бы совершенно иначе, не посредством борьбы. Адам был помещён в Эден «возделывать его», что Зоар и Таргум объясняют как исполнение 248 положительных заповедей; посредством них он привлекал бы Бесконечный свет в Эден.

ממילא יתעלו נצוצי⁴⁸ קדו' שנפלו ונתערבו ברע ויהיו נכללים בתוך האורות עליונים שימשיך האדם כנר בפני האבוקה שאם האבוקה קטנה אזי נר הסמוך לה יוכלל⁴⁹ בה

искры святости, упавшие и смешавшиеся со злом, сами поднимались бы и включались в высшие света, которые привлекал бы человек, подобно свече перед факелом: если факел мал, близкая к нему свеча может включиться в него,

Само изобилие раскрытого света автоматически поднимало бы упавшие искры и включало их в себя, как небольшая свеча поглощается пламенем факела.

ואם ירחיקוהו מעט לא יתכלל בה מפני שהאבוקה קטנה. אבל אם תהיה⁵⁰ האבוקה גדולה אזי אע"פ שיהיה הנר רחוק יהיה מתכלל בה.

но если немного отодвинуть её, она не включится в него, потому что факел мал. А если факел велик, то даже удалённая свеча включится в него.

Чем больше факел, тем дальше может находиться свеча и всё же быть поглощённой его пламенем. Свет Адама был бы настолько велик, что притянул бы даже далёкие искры, не заставляя его сталкиваться со злом.

Исправление посредством света и борьбы

12 וע"ד שהיה בזמן שבהמ"ק היה קיים שהרי ארז"ל לא גלו ישראל⁵¹ אלא כדי שיתוספו עליהם גרים דהיינו להעלות נצוצות ומה היה נעשה אם לא חטאו ולא היו גולים.

Так было во времена существования Святого Храма. Ведь мудрецы наши, да будет память о них благословенна, сказали: «Изгнание Израиля произошло лишь для того, чтобы к нему присоединились прозелиты», то есть чтобы вознести искры. Что же произошло бы, если бы они не согрешили и не были изгнаны?

Пример из еврейской истории. Талмуд говорит, что Израиль был изгнан, чтобы к нему присоединились прозелиты; хасидское учение понимает это как вознесение искр святости, рассеянных среди народов. Как же были бы вознесены эти искры, если бы Израиль не согрешил и не был изгнан?

אלא ע"כ צ"ל שאז היו נכללים הנצוצות⁵² ממילא כנר בפני האבוקה כמו נעמה העמונית⁵³ וכן כל העמים באו לשמוע חכמת שלמה וכמ"ש במלכת שבא⁵⁴ כו'.

Но поневоле следует сказать, что тогда искры включались бы сами, словно свеча перед факелом, — как Наама Аммонитянка; и так же все народы приходили слушать мудрость Шломо, как сказано о царице Шевы и т. д.

Ответ таков: во времена Храма искры притягивались сами, словно свеча, поглощённая факелом. Наама Аммонитянка (жена царя Шломо, которую Талмуд считает одной из «добрых голубок» из Аммона) присоединилась к Израилю; все народы, в том числе царица Шевы, приходили слушать мудрость Шломо.

והיינו לפי שאז היה אבוקה גדולה עד"מ ע"כ ממילא מתכללים בה הנצוצות ואם היה נמשך בהמ"ק כן יותר היו כולם מתבררים עד"ז

То есть тогда был, так сказать, великий факел, поэтому искры сами включались в него; и если бы существование Храма продолжалось так дольше, все искры очистились бы таким образом,

Храм был «великим факелом» раскрытой Б-жественности, поэтому искры сами включались в него. Если бы это состояние продлилось, все искры очистились бы таким образом, без изгнания.

וכמ"ש לע"ל (צפניה ג') אז אהפוך אל עמים שפה ברורה⁵⁵ כו'. והלכו גוים לאורך⁵⁶ כו'.

как сказано о будущем времени (Цфания 3): «Ибо тогда Я изменю народам язык ясный» и т. д., и «Пойдут народы при свете твоём» и т. д.

Так будет в мессианском будущем, как предсказывают пророки: народы обратятся к Б-гу с ясным языком и пойдут при свете Израиля, привлечённые самим раскрытием света.

וְכֹךְ הָיָה עֲנִין הָאָדָם כְּשֶׁלֹּא הָיָה חוּטֵא שֶׁהָיָה כּוֹלּוֹ קָדוֹשׁ כִּי גַם גּוּפוֹ נִלְקַח ⁵⁷ מִמְּקוֹם הַמִּזְבֵּחַ ^{58,59} וּמִמִּנּוּ נַעֲשׂוּ ⁶⁰ רַמִּי"ח אֲבָרָיו בְּלוֹל בְּשֶׁמֶן כּו'.

Таково было и состояние человека, пока он не согрешил: он был целиком свят, ибо и тело его было взято с места жертвенника, и из него были созданы его 248 членов, «замешанных с маслом» и т. д.

До греха Адам был таким же — всецело святым. Мидраш говорит, что его тело было взято с места жертвенника, а его 248 членов были созданы «замешанными с маслом», как хлебное приношение; то есть само его тело было священным.

וְהָיָה עוֹמֵד בְּגִי'עַ וְשֵׁם הָיָה מוֹסִיף אוֹרוֹת וּמִמִּילָא הָיוּ הַקְּלִיפוֹת כְּלִים עִי' שֶׁהָיוּ הַנְּצוּצֵי קָדוֹשָׁה כְּלִים מֵהֶם אֲבָל הַדָּבָר הָיָה ⁶¹ שֶׁלֹּא עִי' מִלַּחְמָה כּו'.

Он находился в саду Эден и там умножал светá; и клипот сами исчезли бы, поскольку заключённые в них искры святости истощились бы. Но всё это совершалось бы не посредством борьбы и т. д.

В Эдене Адам умножал бы свет, и клипот постепенно исчезли бы, когда заключённые в них искры святости были бы извлечены, — без всякой борьбы.

מִשְׁא"כ אַחֵר שֶׁחֲטָא אָזִי צִ"ל הַבִּירורִים עִי' עֲבוּדָה וּמִלַּחְמָה שְׁעַת צְלוּתָא שְׁעַת קֶרְבָּא כְּנִ"ל וְצָרִיךְ לִירֹד אֶל מְקוֹם הַקְּלִיפוֹת וְשֵׁם יִכְרַרֵם וְזֶהוּ אֶת הָאֲדָמָה אֲשֶׁר לָקַח מִשָּׁם. ⁶²

Иначе обстояло дело после того, как он согрешил: тогда очищение должно совершаться посредством труда и борьбы — «время молитвы — время битвы», как объяснялось выше; человеку необходимо спуститься в место клипот и там очистить их. Это и есть «земля, из которой он был взят».

После греха очищение требует труда и борьбы. Слова Зоара «время молитвы — время битвы» описывают молитву как арену этой борьбы. Человеку надлежит спуститься в место клипот, «на землю, из которой он был взят», и очистить их там.

Откуда змей знал

13 וְכֹזֵב יוֹבֵן גַּם מִה שֶׁהִנַּחַשׁ יָדַע מִזֶּה. כִּי הִנֵּה אֲדָה"ר עֲצָמוּ שֶׁהִיא כֹּלֹו קָדוֹשׁ לַמַּעֲלָה מֵעַה"ד טו"ר לֹא יָדַע מִמְצִיאת הָרַע כֻּלָּל כְּנִ"ל.

Теперь мы также поймём, как змей узнал об этом. Ведь сам Адам, первый человек, целиком святой и пребывавший выше Древа познания добра и зла, вовсе не знал о существовании зла, как объяснялось выше.

Тем самым разрешается главный вопрос: откуда змею было известно, к чему приведёт вкушение? Адам, целиком святой и пребывавший выше Древа познания, ничего не знал о существовании зла.

אָבֵל הִנַּחַשׁ שֶׁהוּא עֲצָמוּ נִלְקַח מִבְּחֵי עַה"ד טו"ר וַיָּדַע מִזֶּה וַיָּדַע שֶׁמֶה שְׂצוּהָ ⁶³ לְאָדָם שֶׁלֹא יֵאָכֵל ⁶⁴ מִמֶּנּוּ הִיא בְּכַדִּי שֶׁלֹא יִהְיֶה לוֹ יָדִיעָה ⁶⁵ בְּרַע כֻּלָּל שֶׁלֹא יִצְטָרֵךְ לִכְנוּס עִמּוֹ בַּמַּלְחָמָה כֻּלָּל.

Но змей сам происходил с уровня Древа познания добра и зла и знал об этом; он понимал, что [Б-г] повелел Адаму не есть от него для того, чтобы тот вовсе не узнал о зле и ему не пришлось бы вступить с ним в борьбу.

Змей же происходил из самого Древа познания, из сферы, где добро и зло смешаны, и потому понимал то, чего не знал Адам: запрет был дан, чтобы Адам вовсе не узнал о зле и ему не пришлось с ним бороться.

וְחָרָה לוֹ מְאֹד עַל שֶׁכִּ"כ נִשְׁמָרִים מִמֶּנּוּ אִף שֶׁלֹא לִידַע מִמֶּנּוּ שֶׁלֹא יִכְשַׁל בּוֹ וְהִשְׁיֵא עֲצוֹת כְּנַפְשׁוֹ שְׁמוּטָב לוֹ שִׁכְנוּס הָאָדָם כֹּזֵב וַיִּהְיֶה מַלְחָמָה וְאִזּוֹ פַעֲמִים שִׁיגְבוֹר גַּם הוּא

И он был крайне недоволен тем, что от него так тщательно оберегаются, даже не желая узнавать о нём, чтобы не споткнуться о него. Он решил, что для него лучше, чтобы человек вошёл в эту область и началась борьба, — тогда и он порой будет одерживать верх,

Змей негодовал, что его совершенно избегают. Он рассудил: если человек войдёт в эту область и начнётся борьба, змей хотя бы иногда будет побеждать.

וְכַמִּיּוֹשׁ (קִהְלֵת ח) עַתָּה אֲשֶׁר שָׁלַט הָאָדָם בָּאָדָם⁶⁶ כִּי מִשְׁלָא יָדַע הָאָדָם מִזֶּה כָּלֵל וְאִזּוּ יִהְיֶה הַטּוֹב הַמַּעֲוֹרָב בּוֹ נִכְלָל בְּאִדְהָיָה כֹנֵן בְּפָנֵי הָאֲבוּקָה וְהוּא יָמוּת וַיִּפְסַד לְגַמְרֵי וְכֵן בְּעֶרְמוּמִית לַחֹה

как сказано (Коэлет 8): «Время, когда человек властвует над человеком...» и т. д. — нежелательно чтобы человек вообще не знал об этом; ведь тогда добро, смешанное в нём, было бы поглощено Адамом, как свеча факелом, а сам змей умер бы и погиб окончательно. И он с хитростью пришёл к Хаве,

Слова «Время, когда человек властвует над человеком во вред ему» понимаются как указание на время, когда зло в человеке берёт верх. Но если бы человек вообще не знал о зле, великий свет Адама поглотил бы добро, заключённое в змее, «как свеча факелом», и змей, лишившись всякой жизненной силы, погиб бы. Поэтому он хитростью обратился к Хаве.

וְכַמִּיּוֹשׁ (בְּפִרְיָא פִּי"ג) בָּא סִימָא וּרְכַב עַל הַנָּחָשׁ⁶⁷ כִּי. וַיֹּאמֶר⁶⁸ כִּי יָדַע אֱלֹקִים כִּי בַיּוֹם אֲכַלְכֶּם מִמֶּנּוּ⁶⁹ וְגוֹי וְהֵייתֶם כְּאֱלֹקִים יָדְעֵי טוֹרָה.

как сказано (в Пиркей де-Рабби Элиэзер, гл. 13): «Пришёл Самаэль и оседлал змея...» и т. д. И сказал: «Ибо знает Б-г, что в день, когда вы вкусите от него...», «и будете как Б-г, знающие добро и зло».

Мидраш говорит, что Самаэль (ангел зла) оседлал змея, то есть использовал его как своего носителя. Змей сказал Хаве, что вкушение сделает их «как Б-г, знающими добро и зло».

וְכֵן הוּא עִפְיֵי הָאֱמֶת וְלֹא אָמַר שֶׁקֶר כְּנִ"ל רַק שֶׁבְּעֶרְמָה דִּבֶּר זֶה כִּי הוּא אָמַר וְהֵייתֶם כְּאֱלֹקִים לְמַעֲלִיּוֹתָא. אֲבָל בְּאֱמֶת זֶהוּ חֲסֵרוֹן.

И это действительно так: змей не солгал, как объяснялось выше; он лишь высказал это хитро, представив слова «и будете как Б-г» как преимущество, тогда как на самом деле это недостаток.

Это было правдой: змей не солгал. Его хитрость состояла в том, что он представил как преимущество то, что в действительности было недостатком.

אף שיהי' יודע טו"ר כאלקים הנה למעלה אין זה פוגם כלל אף שיודע טו"ר מ"מ הרע נבדל לפי שלמעלה הוא בחי' מקיף משא"כ אם האדם שהוא מבחי' פנימי⁷⁰ יהי' יודע מטו"ר לו יהי' הדבר מזיק כנ"ל:⁷¹

То, что он будет знать добро и зло, как Б-г, не является недостатком Свыше: хотя добро и зло известны, зло всё же отделено, поскольку Свыше оно относится к окружающему уровню. Но если человек, относящийся к внутреннему уровню, узнает о добре и зле, это повредит ему, как объяснялось выше.

Знание добра и зла безвредно «Свыше», где оно относится к окружающему уровню и зло остаётся отделённым. Для человека же, чьё познание относится к внутреннему уровню, это означает смешение со злом, как объяснялось ранее.

РАЗДЕЛ 8 • §14

Дополнение: Адам в чертогах; нисхождение Йеуды

14 בלק"ת מהאר"י ז"ל נת' הענין שאדה"ר היה הולך בהיכלות⁷² כי בחי' אדם היה למעלה גם מרשב"י⁷³ כי היה בערך אחר ממש שהרי היה יציר כפיו של הקב"ה.

В «Ликутей Тора» Аризаля, благословенной памяти, объясняется, что Адам, первый человек, ходил по чертогам: уровень Адама был выше даже уровня рабби Шимона бар Йохая, поскольку он принадлежал к совершенно иному порядку, ведь он был творением рук Святого, благословен Он.

Дополнение из «Ликутей Тора» Аризаля: до греха душа Адама была столь возвышенной, поскольку являлась непосредственным творением рук Б-га, что он мог ходить по небесным «чертогам» (эйхалот). Его уровень принадлежал к совершенно иному порядку и превосходил даже уровень рабби Шимона бар Йохая, автора «Зоара».

ובהיכלות הטומאה לא רצה להביט כלל והשיאו הנחש שעכ"פ יביט מה יש בהם⁷⁴ ועי"ז נכשל ונפל בתאוה אליהן.

Он вовсе не хотел заглядывать в чертоги нечистоты, но змей соблазнил его хотя бы посмотреть, что в них находится; вследствие этого он споткнулся и пал, возжелав их.

Адам избегал заглядывать в чертоги нечистоты, но змей убедил его хотя бы посмотреть, что там находится. Один лишь взгляд, даже при возвышенном намерении, привёл его к падению и желанию этих чертогов.

וְכֵן שָׁמַעְתִּי מִהֶקֶד רִי⁷⁵ אֲבֵרָהֶם בֶּן הַהִי"מ זִ"ל ע"פ וַיֵּט יְהוּדָה עַד אִישׁ עֲדוּלָמִי וְשָׁמוּ חִירָה⁷⁶ שְׁמַחְמַת מַעֲשֵׂה דְיוֹסֵף אִזִּי וַיֵּט.

И подобное я слышал от святого рабби Авраама, сына Магида, благословенной памяти, в связи со стихом «И свернул Йеуда к одному адуламитянину, по имени Хира»: из-за происшедшего с Йосефом он «свернул».

Параллельное учение рабби Авраама «Ангела», сына Магида из Межерича: Йеуда «свернул» к адуламитянину после продажи Йосефа.

פִּי וַיֵּט הֵינֵנוּ שְׁנֵטָה לַמָּטָה בְּהִיכְלוֹת הַקְּלִיפוֹת⁷⁷ עַד אִישׁ עֲדוּלָמִי כְּדִי לְהַעֲלוֹת נְצוּצוֹת מֶשֶׁם⁷⁸ וְזֶהוּ עֲנִין הַכוֹוֶנָה דְּנִפִּילַת אֲפִים כּוֹי:

Пояснение: «свернул» означает, что он спустился в чертоги клипот, «к одному адуламитянину», чтобы поднять оттуда искры. В этом состоит также смысл намерения, связанного с падением ниц, и т. д.

Йеуда спустился в область клипот, чтобы поднять оттуда искры. Таков также внутренний смысл «падения ниц» (нефилат апаим, молитвы Таханун): человек спускается, чтобы поднять искры снизу.

В СЛУЖЕНИИ

После греха добро и зло смешаны внутри человека, и потому его жизнь становится борьбой, в которой временами берет верх одна сторона, а временами другая. Его задача — «возделывать землю, из которой он был взят»: заниматься материальным миром, есть и трудиться в нем, а молитвой («время молитвы — время битвы»), чтением «Шма» и исполнением мицвот исправлять и возвышать заключенные в нем искры святости. История Адама учит также осторожности: Адам пал, согласившись всего лишь заглянуть в чертоги нечистоты.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. В чем различие между охватывающим и внутренним знанием и почему знание о зле вредит человеку, но не ангелам?
2. Почему вечная жизнь от Древа жизни после греха была бы вредна и как это связано с тем, что Кетер — «простое милосердие»?
3. Как образ свечи перед факелом описывает изначальный способ исправления мира и чем он отличается от исправления «посредством борьбы»?
4. Почему Хохма называется «судом» и что это говорит о страдании и очищении?
5. В каком смысле змей сказал правду и в чем заключалась его хитрость?

Примечания

אבזאצ 1

1 וַיֹּאמֶר . . הֵן הָאָדָם הִיא כְּאֶחָד מֵמֵנוּ

Примечание сначала отсылает читателя к источникам-примечаниям самого Ребе к этому маамару, напечатанным ранее в томе, где приведены источники и параллели.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל בציונים והערות לכ"ק אדמו"ר זי"ע. עם הגהות באוה"ת בראשית כרך ו' תתרנ"ו, א' (מלקו"ת לגי"פ כו, כב). נמצא בגוכתי"ק הצ"צ בכרך משנת תקע"א-ב, ומתחיל "הן האדם". ומאמר זה הוא משבת פ' בראשית תקע"ב. ראה לקמן בהערה לדף ו', א ד"ה "שאדה"ר". כמה שינויים נרשמו לקמן וכן ציונים אחדים בשולי הגליון. להתחלת המאמר ראה אוה"ת ואתחנן ע' קמג. בענין עה"ד טו"ר המבואר במאמר זה מצויין בלקו"ת שלח מג, א. קרח נב, ב.

2 וַיֹּאמֶר ה' אֱלֹקִים הֵן הָאָדָם

Стих, в котором после греха Б-г говорит, что человек стал «как один из нас, зная добро и зло», и что его нужно удерживать от Древа жизни; этот стих объясняется во всём маамаре.

בראשית ג': כ"ב Genesis 3:22

וַיֹּאמֶר ה' אֱלֹקִים הֵן הָאָדָם הָיָה כְּאֶחָד מֵמֵנוּ לָדַעַת טוֹב וָרָע וְעַתָּה פֶּן יִשְׁלַח יָדוֹ וְלָקַח גַּם מִעֵץ הַחַיִּים וְאָכַל וְחַי לְעֹלָם:

И сказал Вс-вышний Б-г: «Вот, человек стал как один из нас, познавая добро и зло; и теперь, как бы он не простёр руки своей и не взял также от дерева жизни, и не вкусил, и не стал жить вечно».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ג, כב.

3 נִפְקַחוּ עֵינֵיהֶם לִהְיוֹת כְּאֱלֹקִים יוֹדְעֵי טוֹר

Обещание змея, что вкушение откроет им глаза и сделает их «подобными Б-гу, знающими добро и зло»; Алтер Ребе спрашивает, что представляет собой это знание.

בראשית ג': ה' Genesis 3:5

כִּי יִדַּע אֱלֹקִים כִּי בְיוֹם אֲכָלְכֶם מִמֶּנּוּ וְנִפְקַחוּ עֵינֵיכֶם וְהָיִיתֶם כְּאֱלֹקִים יוֹדְעֵי טוֹב וָרָע:

ибо Б-г знает, что в день, когда вы вкусите от него, откроются глаза ваши, и будете как Б-г, знающие добро и зло».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 2

4 Слова змея, обращённые к Хаве; Алтер Ребе спрашивает, откуда ему было известно, что они правдивы.

בראשית ג': ה' Genesis 3:5

כִּי יִדַּע אֱלֹקִים כִּי בְיוֹם אֲכָלְכֶם מִמֶּנּוּ וְנִפְקַחוּ עֵינֵיכֶם וְהָיִיתֶם כְּאֱלֹקִים יוֹדְעֵי טוֹב וָרָע:

ибо Б-г знает, что в день, когда вы вкусите от него, откроются глаза ваши, и будете как Б-г, знающие добро и зло».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

5 כִּי בְיוֹם אֲכָלְךָ מִמֶּנּוּ מוֹת תָּמוּת

Повеление Б-га Адаму, услышанное им самим: простое предупреждение о смерти, без упоминания знания.

בראשית ב': י"ז Genesis 2:17

וּמִעֵץ הַדַּעַת טוֹב וָרָע לֹא תֹאכַל מִמֶּנּוּ כִּי בְיוֹם אֲכָלְךָ מִמֶּנּוּ מוֹת תָּמוּת:

но от дерева познания добра и зла не ешь от него, ибо в день, когда ты вкусишь от него, непременно умрёшь».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

6 אִם לֹא שֵׁנָאמֶר שִׁגְבוּהָ הוּא מֵהָאָדָם וְכִי פִלְאִי

Примечание указывает на беседу Ребе, в которой рассматривается поставленный здесь вопрос: мог ли змей быть выше человека. Содержание беседы не цитируется.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה בלקו"ש ח"י ע' 16.

7 הָאָדָם הִיא כְּאֶחָד מֵמֵנוּ לָדַעַת טוֹר

Выражение «как один из нас» понимается как обращённое к ангелам и указывает, что знание добра и зла существует наверху.

בראשית ג': כ"ב Genesis 3:22

וַיֹּאמֶר ה' אֱלֹקִים הֵן הָאָדָם הָיָה כְּאֶחָד מֵמֵנוּ לָדַעַת טוֹב וָרָע וְעַתָּה פֶּן יִשְׁלַח יָדוֹ וְלָקַח גַּם מִעֵץ הַחַיִּים וְאָכַל וְחַי לְעֹלָם:

И сказал Вс-вышний Б-г: «Вот, человек стал как один из нас, познавая добро и зло; и теперь, как бы он не простёр руки своей и не взял также от дерева жизни, и не вкусил, и не стал жить вечно».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

8 עַה"ד טו"ר הֵינּוּ בַחַי תַּעֲרֹבֶת הַטּוֹב עִם הָרָע

Другие маамары Алтер Ребе, подробно рассматривающие Древо познания как смешение добра и зла.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה מאמרי אדה"א דברים ח"ד ע' אקעו ואילך. סה"מ תרמ"ח ע' קצח ואילך. ד"ה כי אתם עוברים תרנ"א ע' קצו. ובארוכה ד"ה ושבחה במאמרי אדה"א ויקרא ח"ב ע' תדש. ובסה"מ תרס"ב ע' ש ואילך. סה"מ עזרי"ת ע' פט. ד"ה בלע המות תשכ"ה בתחלתו.

אָבְזָא צ 3

9 ולא יחליפנו ולא ימירנו

Закон, запрещающий менять или подменять посвящённое животное — «хорошее на плохое или плохое на хорошее»; Алтер Ребе использует эти слова, чтобы сказать, что наверху зло никогда не смешивается с добром.

Leviticus 27:10: וְיִקְרָא כִּזִּי:

לא יחליפנו ולא ימירנו אתו טוב ברע או רע בטוב ואם ימיר בהמה בבהמה והיה הוא ותמורתו יהיה קדש:

Не должен он заменять его и менять его, хорошее на плохое или плохое на хорошее; если же он всё-таки заменит животное животным, то и оно, и то, на что оно заменено, будет святыней.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

10 שממית בידים תתפש

Паук, который находится даже во дворце царя; образ зла, присутствующего наверху, но распознаваемого таким, какое оно есть.

Proverbs 30:28: משלי ל': כ"ח

שִׁמְמִית בַּיָּדִים תִּתְפֹּשׁ וְהִיא בְּהִיכָלִי מְלָה:

Паука можно взять руками, но он бывает во дворцах царских.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי ל, כח.

אָבְזָא צ 4

11 המבדיל בין קודש לחול

Благословение авдалы, порядок различий в котором обсуждается в Талмуде; оно приводится как пример разделения добра и зла.

Pesachim 104a:7-8 ח"א: ח"ב: ח"ג:

אמר רבי יהושע בן לוי: המבדיל צריך שיאמר מעין הבדלות האמורות בתורה. מיתבי: סדר הבדלות היא? אומר: "המבדיל בין קודש לחול, בין אור לחושך, בין ישראל לעמים, ובין יום השביעי לששת ימי המעשה, בין טמא לטהור, בין הים לחרבה, בין מים העליונים למים התחתונים, בין כהנים ללויים וישראלים". וחזתם ב"סדר בראשית". ואחרים אומרים: ב"יוצר בראשית". רבי יוסי ברבי יהודה אומר: חזתם "מקדש ישראל". ואם איתא, הא "בין ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

12 לבונה זכה

«Чистый ливан» среди благовоний, перечисленных в Tоре; Алтер Ребе использует его как образ окружающего света.

Exodus 30:34: שמות ל': ל"ד

ויאמר ה' אל־משה קח־לך סמים נטף ושחלת וקלכנה סמים ולבנה זכה בד בבד יהיה:

И сказал Вс-вышний Моше: «Возьми себе благовонные вещества: стакт, ониху и гальбан; благовонные вещества и чистый ладан; всего поровну.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

13 י"א סמני הקטורת

Перечень благовоний воскурения в Талмуде (питум а-кеторет), в котором ливан назван среди одиннадцати.

Keritot 6a:22-23 כ"ב: כ"ג:

אֵלָא אָמַר רַב יוֹסֵף: בְּאֶחָד מִסְמָנֵי הַקְטֹרֶת. תָּנוּ רַבָּנָן: קְטֹרֶת הָיְתָה נַעֲשִׂית שְׁלֹשׁ מֵאוֹת שָׁשִׁים וּשְׁמוֹנֶה מִנֶּה, שְׁלֹשׁ מֵאוֹת שָׁשִׁים וְחֲמִשָּׁה כִּנְגָד מוֹת הַחֶמֶה, שְׁלֹשָׁה מִנִּין תִּירִין, שְׁמֶהֶן מְכַנִּים כֵּהָן גְּדוֹל מְלֵא חֲפָנֵי יוֹם הַכִּפּוּרִים, וְהַשָּׂאָר נִתְּנָה לְאוֹמְנֵין בְּשֹׁכְרָן.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

14 וכענין בחי לבונה זכה

Там Алтер Ребе объясняет, что жизненная сила, привлекаемая в клипот, поглощается ими, тогда как ливан воскурения является окружающим светом над ними, находящимся за пределами их осознания; он связывает десять святых Сфирот, чтобы они сияли десятью нечистым. Это дополняет использованный здесь образ.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקמן כ, ג. אוה"ת שמות כרך ז ע' בתקסח. ובהמשך זאת חנוכת המזבח תר"מ פרק יז שאפשר שנק' זכה ע"ש ז"ך אותיות שהרי זהו האותיות הנמשכים להחיות הקליפות בבחי מקיף, ע"ש. ראה לקו"ת תזריע כג, ד. המשך תער"ב פרק רי.

15 ציור האילן

В примечании предполагается, что упомянутое здесь «изображение Древа» — это, по-видимому, каббалистическая схема, напечатанная в конце этой книги.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הכוונה לכאורה לציור שבסוף ספר פעמון ורימון (אמ"ד תכ"ח). וראה הנסמן בסידור עם דא"ח ריב, א הערה 99. הערות וביאורים אהלי תורה גליון א'קל בסופו.

16 שו"ה אחוריהם — עה"ד טו"ר הוא בחי פנימי

«Ликутей Тора» цитирует этот отрывок и кратко излагает его смысл: Древо познания добра и зла — это Даат во внутреннем аспекте, тогда как Даат в окружающем аспекте, напротив, отталкивает питание внешних сил.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בלקו"ת בלק סט, ב מציין לכאן: "שעה"ד טו"ר הוא הדעת שבבחי פנימי משא"כ הדעת שבבחי מקיף הוא אדרבה דוחה יניקת החיצונים".

АБЗАЦ 5

17 הן האדם היה כאחד ממנו
 Стих, который здесь объясняется: человек стал «как один из нас», зная добро и зло.

בראשית ג:22 כ"ב

ויאמר ה' אלקים הן האדם היה כאחד ממנו לדעת טוב ורע ועתה פן ישלח ידו ולקח גם מעץ החיים ואכל וחי לעולם:

И сказал Вс-вышний Б-г: «Вот, человек стал как один из нас, познавая добро и зло; и теперь, как бы он не простёр руки своей и не взял также от дерева жизни, и не вкусил, и не стал жить вечно».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

18 אבל האדם . . . אזי יתערב הוא גם הוא ממש

Примечание указывает на параллельное обсуждение у Цемах-Цедека в его объяснениях Зоара: узнав зло, человек становится смешанным с ним.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ביאורו לצי"צ כרך ב ע' תרמח.

19 ולאם מלאם יאמץ

Слова Б-га, обращённые к Ривке о её близнецах: один народ будет сильнее другого; здесь они применяются к переменной борьбе добра и зла внутри человека.

בראשית כ"ה:23

ויאמר ה' לה שני גוים בבטנה ושני לאמים ממעיה: פָּרְדּוּ וְלֹאִם מְלֹאִם יֵאָמֵץ וְרֵב יַעֲבֹד צָעִיר:

И Вс-вышний сказал ей: Два народа во чреве твоём, и два племени отделимся от утробы твоей; один народ будет сильнее другого, и старший будет служить младшему.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 7

20 ולא יתבוששו

«И были оба наги, человек и жена его, и не стыдились»; до греха не было ни осознания влечения, ни стыда.

בראשית ב:25 כ"ה

ויהיו שניהם ערומים האדם ואשתו ולא יתבוששו:

И были оба наги, человек и его жена, и не стыдились.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

21 ולא היו יודעים כלל שיש תאוה בזה

Примечание указывает на сноску в беседе Ребе, где говорится о том, что до греха Адам и Хава ничего не знали о влечении. Содержание сноски здесь не приводится.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה בלקושי שיחות ח"ו ע' 199 הערה 28.

АБЗАЦ 8

22 פן ישלח ידו ולקח גם מעה"ח ואכל וחי לעולם

Опасение Б-га после греха, что человек может вкусить также от Древа жизни и жить вечно.

בראשית ג:22 כ"ב

ויאמר ה' אלקים הן האדם היה כאחד ממנו לדעת טוב ורע ועתה פן ישלח ידו ולקח גם מעץ החיים ואכל וחי לעולם:

И сказал Вс-вышний Б-г: «Вот, человек стал как один из нас, познавая добро и зло; и теперь, как бы он не простёр руки своей и не взял также от дерева жизни, и не вкусил, и не стал жить вечно».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

23 ורבו פשעיה מה תעשה לו

Вторая часть высказывания: многочисленные грехи человека ничего не делают Б-гу. На этом уровне даже грешник мог бы получить вечную жизнь.

איוב ל"ה:6 Job

אם-תִּטְּאֵת מִהַתְּפַלֵּבוּ וְרִבּוֹ פִּשְׁעֶיהָ מִהַתְּעַשֶׂה לּוֹ:

Если ты согрешил, что ты сделал Ему? И если умножились преступления твои, что ты сделал Ему?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

24 Слова Элиу о том, что праведность человека ничего не даёт Б-гу; здесь они отнесены к уровню Древа жизни, на который поступки человека не влияют.

איוב ל"ה:7 Job

אם-צִדְקָתְךָ מִהַתְּתִן לוֹ אוֹ מִהַמִּנְדֹּךְ יָקָח:

Если ты праведен, что даёшь Ему? Или что принимает Он из руки твоей?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 9

25 בלע המות לנצח

Пророчество о том, что Б-г поглотит смерть навеки; эта цель была бы нарушена, если бы зло обрело вечную жизнь.

ישעיהו כ"ה:8 Isaiah

בִּלְעַ הַמּוֹת לְנֶצַח וּמָחָה אֲדִינִי ה' דֹּמָעָה מֵעַל כָּל־פָּנִים וְחָרַפְתָּ עִמּוֹ יָסִיר מֵעַל כָּל־הָאָרֶץ כִּי ה' דָּבָר:

Он поглотит смерть навеки; и Вс-вышний Б-г отрет слезы со всех лиц; и поношение Своего народа Он удалит со всей земли, ибо Вс-вышний изрек это.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י כה, ח.

26 ובערת הרע

«Истреби зло из среды своей»; здесь эти слова относятся к устранению зла, составляющему цель

творения.

דברים י"ג:6 Deuteronomy 13:6

וְהִנָּכִיָּה הָהוּא אוֹ חֵלֶם הַחֲלוֹם הָהוּא יוֹמֵת כִּי דְבַר־סָרָה עָלֶיהָ אֱלֹקִים
הַמוֹצִיא אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וְהַפֹּדֶד מִבֵּית עֲבָדִים לְהַדִּיחָהּ מִן־הַדֶּרֶךְ
אֲשֶׁר צִוָּה ה' אֱלֹקֶיךָ לֵלְכֶת בָּהּ וּבַעֲרֹתָ הָרַע מִקִּרְבְּךָ:

А того пророка или того сновидца предайте смерти, потому что он говорил отступление от Вс-вышнего, Б-га вашего, Который вывел вас из земли Египетской и избавил тебя из дома рабства, чтобы совратить тебя с пути, по которому Вс-вышний, Б-г твой, повелел тебе идти. Так устрани зло из среды твоей.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

27

דבֿחכמה אתבֿרירי

В «Игерет а-Кодеш» 28 цитируется выражение Зоара «посредством Хохмы они очищаются» и объясняется, что мир Тикун очищается и исправляется посредством сокрытой Хохмы Арих Анпина. Именно эту очищающую силу Хохмы подразумевает здесь текст.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הובא באגה"ק סכ"ח בשם זוה"ק וראה ע"ה שייח פ"ה, של"ט ד"א. סהמ"צ להצ"צ מצות מחצית השקל, שם איסור אכילת בעל מום (הערת כ"ק אדמו"ר זי"ע בספר המאמרים תשי"א ע' 79, ובסה"מ תשי"ח ע' 206). וראה גם אוה"ת נ"ר כרך ב ע' תתקפא.

28

דבֿחכמה אתבֿרירי

Выражение Зоара «посредством Хохмы они очищаются», приведённое в «Игерет а-Кодеш» 28 от имени Зоара, как отмечено в примечании «Кеот».

Tanya, Iggeres HaKodesh 28:5 תניא, אגרת הקדש כ"ח:ה'

... "הַחֲכָמָה עֵילָאָה" ו"מוֹחָא תַּיְמָאָה" וְ"אַרְיֵה אֲנַפִּינ", וְעֵלָה אֵיתְמַר
בְּדוּכְתֵי טוֹבָא בְּזוּהַר הַקְדוּשָׁה: "בְּחֲכָמָה אֲתַבְּרִירי", וְ"אַתְהֶפְכָּא חֲשׂוֹכָא
לְנְהוּרָא", דְּהֵינּוּ עוֹלָם הַתִּיקוּן, שְׁנַתְבָּרַר וְנִתְמַלֵּן עַל־יְדֵי "מוֹחָא
תַּיְמָאָה" וְ"אַרְיֵה אֲנַפִּינ", מְעוֹלָם הַתְּהוּ וּשְׁבִיבִית הַכִּלִּים, שְׁנַפְּלוּ
בְּבְרִיאָה־יְצִירָה־עֲשִׂיָּה וְכוּ', כְּנֻדָּע. וְלֹאֲתֵּי - מִטְּהַרְתָּ טוֹמְאָת הַמֵּת, אִךְ
שֶׁהוּא אֲבִי אֲבוֹת וְכוּ', וְלִמְשָׁה מִטְּהַר מְנוּגָה:

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

29

והחייט

В примечании говорится, что «Хаят» — это рабби Йеуда Хаят, в комментарии которого к «Маарехет а-Элокут» содержится учение о том, что Хохма — это дин.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פ'י לספר מערכת האלקות לר' יהודא ב"ר יעקב חייט מערכת אלקות פ"ד.
מובא גם בלקו"ת פ'י ראה לא, א. בענין חכמה נק' דין ראה ביאוה"ו להצ"צ
כרך ב ע' תשיח ואילך. וראה לקמן קז, ג ובמ"מ לשם. ובתורת חיים
בראשית לא, ד.

30

ושבחו הארריי ז"ל

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Etz Chaim.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"ה שיי"ג פ"ה.

31

בוהר באדרא כחמרא דשקית

Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar III, 288a.

Zohar III, 288a ח"ג רפח,

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ח"ג רפח, א.

32

Счастлив человек, которого наставляет Йа; это показывает, что очищающее страдание исходит от имени Йа, то есть от Хохмы.

Psalms 94:12 תהילים צ"ד:י"ב

אֲשֶׁרִי הַגִּבֹּר אֲשֶׁר־תִּסְרְנוּ קָה וּמִתּוֹרַתְךָ תִּלְמָדְנוּ:

Счастлив человек, которого Ты наставляешь, Вс-вышний, и учишь из закона Твоего;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

33

Пиявка с двумя дочерьми; клипот сравниваются с пиявкой, которая умирает, насытившись.

משלי ל' Proverbs 30:15

לְעֹלֹקָה שְׁתֵּי בָנוֹת הֵב הֵב שְׁלוֹשׁ הֵנָּה לֹא תִשְׁבַּעְנָה אֶרְבַּע לֹא־אָמְרוּ הוּ:

У пиявки две дочери: «Давай, давай». Есть три вещи, которые никогда не насыщаются, даже четыре, которые не говорят: «Довольно»:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

34

שו"ה שתי בנות

В рукописи здесь добавлено: «что, высасывая кровь врагов Израиля, клипот сразу умирают».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בגובת"ק נוסף "שע"י שמוצצ" דם שונאיהם של ישראל אוי מיד מתים הקליפות".

35

שעיר המשתלח

Козёл, отправляемый к Азazelю в Йом-Кипур: ещё один случай, когда злу дают его долю, чтобы отослать его.

ויקרא ט"ז:10 Leviticus 16:10

וְהִשְׁעִיר אֲשֶׁר עָלָה עָלָיו הַגֹּדֶל לְעֹזְאוֹל יַעֲמִדְחִי לִפְנֵי ה' לְכַפֵּר עָלָיו
לְשַׁלַּח אֹתוֹ לְעֹזְאוֹל הַמִּדְבָּרָה:

Но козёл, на которого пал жребий для Азazеля, будет оставлен живым пред Вс-вышним, чтобы совершить над ним искупление и отослать его к Азazelю в пустыню.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

36

וישלח יעקב

Здесь цитируются слова из Genesis 32:4; отрывок приведён ниже.

בראשית ל"ב:4 Genesis 32:4

וַיִּשְׁלַח יַעֲקֹב מַלְאָכִים לִפְנֵי אֶלְעָשָׂו אֹחִיו אֶרְצָה שְׂעִיר שָׂדֶה אָדוּם:

Иаков послал перед собою вестников к брату своему Исаву, в землю Сеир, в поле Едом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית לב, ד.

37

מנחה לעשו אחיו

Яков взял из своего достояния «дар брату своему Эсаву»; Альтер Ребе понимает этот дар как предоставление злу его доли, чтобы отделить его.

בראשית ל"ב:Genesis 32:14

וַיֵּלֶן שָׁם בַּלַּיְלָה הַהוּא וַיָּקֶחַ מִן־הַבָּא בְּיָדוֹ מִנְחָה לְעֵשָׂו אָחִיו:

И ночевал он там в ту ночь; и взял из того, что было у него при себе, подарок для Эсава, брата своего:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

38

עזים מאתים

Дар Яакова Эсаву — двести коз; предоставление другой стороне её доли отделяет её.

בראשית ל"ב:Genesis 32:15

עֲזִים מְאֹתִים וְתִשְׁשִׁים עֶשְׂרִים רְחֵלִים מְאֹתִים וְאַיִלִּים עֶשְׂרִים:

двести коз и двадцать козлов, двести овец и двадцать баранов,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

39

Б-г наставляет Израиль, как отец наставляет сына; наставление понимается как любящее средство очищения.

דברים ח':Deuteronomy 8:5

וַיִּדְעַתְּ עַם־לְבָבָךְ כִּי כָאֲשֶׁר יִסֵּר אִישׁ אֶת־בְּנוֹ הַזֶּה אֶל־קִרְיָהּ מִסִּפָּרָךְ:

И уразумеешь в сердце своём, что, как человек наказывает сына своего, так Вс-вышний, Б-г твой, наказывает тебя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

40

כאשר יסר איש את בנו

В рукописи вместо этого читается: «как отец обличает сына» (כאב את בנו יוכיח) — другой стих с той же идеей любящего наставления.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בגוכתי"ק: כאב את בנו יוכיח.

41

וכחשיכה כאורה

Для Б-га «тьма подобна свету»; эти слова описывают Кетер, не различающий добро и зло.

תהילים קל"ט:Psalms 139:12

גַּם־חֹשֶׁךְ לֹא־יִחְשֶׁיךָ מִמֶּךָ וְלַיְלָה כִּיּוֹם יֹאִיר כְּחֹשֶׁכָה כְּאוֹרָה:

Даже тьма не слишком темна для Тебя, но ночь сияет, как день; тьма — как свет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

42

דאם צדקת מה תתן לו

Праведность человека ничего не даёт Б-гу; уровень Кетера и Древа жизни не зависит от поступков человека.

איוב ל"ה:Job 35:7

אִם־צִדְקָתְךָ מִה־תִּתְּנֵנִי לוֹ אוֹ מִה־מִּיָּדְךָ יִקֶּחַ:

Если ты праведен, что даёшь Ему? Или что принимает Он из руки твоей?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 10

43

וכמ"ש בזהר גבי רבי אחא

Рассказ Зоара о рабби Ахе, который остановил эпидемию посредством воскурения благовоний, но услышал, что люди всё ещё виновны и что по-настоящему поможет только тшува.

זח"א קא, Zohar I, 101a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"א קא, א.

44

ולכן מיד וישלחהו מגי' . ושמה יכרר הבירורים

Ребе Маараш цитирует этот отрывок и ссылается там на «Игерет а-Кодеш» 26, где сказано, что главная задача, связанная с Торой и мицвот, — очищать искры.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא בסה"מ תרל"ד ע' קמג ושם מציין לאנה"ק סי' כו שעיקר עסק התורה והמצוות הוא לכרר הניצוצות.

45

וישלחהו מגי'ע לעבד את האדמה אשר לקח משם

Б-г отправляет Адама из Эдена возделывать землю, из которой он был взят; это понимается как задача очищения искр.

בראשית ג':Genesis 3:23

וַיִּשְׁלַחְהוּ ה' אֱלֹקִים מִגִּן־עֵדֶן לַעֲבֹד אֶת־הָאֲדָמָה אֲשֶׁר לָקַח מִשָּׁם:

Поэтому Вс-вышний Б-г выслал его из сада Эден, чтобы возделывать землю, из которой он был взят.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 11

46

את האדמה אשר לקח משם

Земля, из которой был взят человек и куда теперь ему следует отправиться, чтобы есть и очищать искры.

בראשית ג':Genesis 3:23

וַיִּשְׁלַחְהוּ ה' אֱלֹקִים מִגִּן־עֵדֶן לַעֲבֹד אֶת־הָאֲדָמָה אֲשֶׁר לָקַח מִשָּׁם:

Поэтому Вс-вышний Б-г выслал его из сада Эден, чтобы возделывать землю, из которой он был взят.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

47

ויניחהו בגי'ע לעבדה זה [בגוכתי"ק: זו] רמ"ח מ"ע

Б-г поместил человека в сад Эден «возделывать его и хранить его».

בראשית ב':Genesis 2:15

וַיִּקַּח ה' אֱלֹקִים אֶת־הָאָדָם וַיְנַחֲהוּ בְּגִן־עֵדֶן לַעֲבֹדָה וּלְשִׁמְרָה:

И Вс-вышний Б-г взял человека и поместил его в сад Эдена, чтобы возделывать его и хранить его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

זח"א כז, Zohar I, 27a

זח"ב קסה, Zohar II, 165b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ב', טו. ראה תרגום יונתן בן עוזיאל שם. זח"א כז, א. זח"ב קסה, ב. תי"ז סוף תי"ג נד. ילקוט ראובני בשם מדרש.

48 וע"י רבוי התגלות האור ממילא יתעלו נצוצי קדושה

В приведённом отрывке говорится о нижних водах, которые плачут, желая приблизиться к Царю, и о пробуждении милосердия к Б-жественной искре, спустившейся со своего места; примечание указывает на этот отрывок в связи с вознесением искр.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם בלקו"ת במדבר ג, ד. וראה גם לקו"ש ח"כ ע' 215 הערה 32.

49 שו"ה כנר — יוכלל

В рукописи вместо «יוכלל» («включится») читается «יכלל» («исчезнет»): свет свечи исчезает в факеле.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בגוכתי"ק: יכלל.

50 שו"ה תהיה — תהיה

В рукописи вместо «תהיה» читается «יהי»; это грамматический вариант, не меняющий смысла.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בגוכתי"ק: יהי.

АБЗАЦ 12

51 לא גלו ישראל

Талмуд говорит, что Святой, благословен Он, изгнал Израиль среди народов лишь для того, чтобы к нему присоединились прозелиты; здесь это понимается как вознесение искр.

Pesachim 87b:14ד"פ פסחים פ"ז ב:

וְאָמַר רַבִּי אֱלֶעָזָר: לֹא הִגְלָה הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא אֶת יִשְׂרָאֵל לְבֵין הָאֻמּוֹת אֶלָּא כְּדִי שִׁיתוֹסְפוּ עֲלֵיהֶם גֵּרִים, שְׁנֵאמַר: "וַיִּרְעַתִּיהָ לִי בְּאֶרֶץ". כְּלוּם אָדָם זֶרֶע סָאָה אֶלָּא לְהַכְנִיס כְּמָה כּוֹרִין.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

Zohar I, 244אח"א רמד,

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פסחים פז, ב. זח"א רמד, א. ראה גם לקמן יא, א. כ, ג. כו, ד. קיז, ב. ובלקו"ש חכ"ה ע' 154 הערה 43 "ובביאורו" (ויגש ע' קלו, א ואילך) בפי מארז"ל זה. ובביאורו" (ח"ב ע' תשכו. תשל) מבאר מחז"ל זה גרים כפשוטו (ולא ניצוצי קדושה בכלל). וכ"ה בתו"א כ, ג" עכ"ל. וראה בספר השיחות תשנ"ב ח"א ע' 175.

52 שו"ה אם — היו נכללים הנצוצות

В рукописи вместо «היו נכללים הנצוצות» читается «ה' נכלל» — форма единственного числа с тем же смыслом.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בגוכתי"ק: ה' נכלל הנצוצים.

53 נעמה העמונית

Талмуд называет Нааму Аммонитянку (а также Рут Моавитянку) двумя «добрыми голубками», ради кото-

рых были пощажены Аммон и Моав; это пример искры, привлечённой к Израилю.

Bava Kamma 38b:2-3ג"ב-ב: קמא ל"ח ב:

אָמַר לוֹ הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא: לֹא כְשֶׁעָלְתָה עַל דַּעְתָּךְ עָלְתָה עַל דַּעְתִּי, שְׁתִּי פְרִידוֹת טוֹבוֹת יֵשׁ לִי לְהוֹצִיא מֵהֶן – רוֹת הַמּוֹאָבִיָּה וְנִעְמָה הָעַמּוֹנִית. וְהֵלֵא דְבָרִים קָל וְחוֹמֶר, וְמָה בְּשִׁבִּיל שְׁתִּי פְרִידוֹת טוֹבוֹת – הֵם הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא עַל שְׁתֵּי אוֹמוֹת גְּדוּלוֹת וְלֹא הִתְרַיְבּוּ; בְּתוֹ שֶׁל רַבִּי – אִם כְּשֶׁרָהּ הִיא וְרֵאשִׁיָּהּ הִיא לְצֹאת מִמֶּנָּה דָּבָר טוֹב, עַל אַחַת כְּמָה וְכְמָה דִּהְיוּ חָיָה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

54 וכמ"ש במלכת שבא

Царица Шевы услышала о славе Шломо и пришла испытать его; пример народов, которых привлекал свет эпохи Храма.

I Kings 10:1א'י: מלכים א'

וּמִלְכַּת־שְׁבָא שָׁמְעַת אֶת־שְׁמֵעַ שְׁלֹמֹה לְשֵׁם ה' וַתָּבֹא לְנִסְתּוֹ בְּחִידוֹת:

И когда царица Савская услышала о славе Соломона во имя Вс-вышнего, она пришла испытать его трудными вопросами.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מלכים-א י, א. ראה ד"ה בלע המות תשכ"ה הערה 17 "דזה שנתעורר בה לבוא לשלמה הוא מצד הביטול שנעשה בה [בהיותה עדיין בארצה] ע"י ששמעה את שמעו". ראה סה"מ תרנ"ט ע' קסב "דמצד גדולת שמו שנשמע למרוחק גם באיים הרחוקים מתבטלים כולם אליו ונמשכים אליו.

55 В будущем Б-г обратит народы к ясному языку, чтобы они призывали Его имя; искры будут очищены посредством раскрытого света.

Zephaniah 3:9צפניה ג':

כִּי־אֶזְכֹּר אֶהֱפֹךְ אֶל־עַמִּים שִׁפָּה בְרוּרָה לְקֹרֵא כָלֶם בְּשֵׁם ה' לְעִבְדוֹ שְׂכָם אָחָד:

Ибо тогда Я обращу народы к чистой речи, чтобы все они призывали имя Вс-вышнего и служили Ему единодушно.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

56 והלכו גוים לאורך

Народы пойдут при свете твоём; народы будут привлечены светом Израйля.

Isaiah 60:3י'ס: ישעיהו

וְהִלְכוּ גוֹיִם לְאוּרֹךְ וּמִלְכִּים לְנִגְהַ וְיִרְחַךְ:

И народы пойдут к свету твоему, и цари — к сиянию восхода твоего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

57

גופו נלקח

Зоар говорит, что тело Адама было собрано из четырёх сторон света; примечание «Кеот» приводит это наряду с мидрашем.

Zohar, Chayei Sara 17:133-19:205-ג'קל"ג-י"ז שרה חיי שרה י"ז:קל"ג-ג'קל"ג

58

גופו נלקח ממקום המזבח

В Талмуде приводится другое предание: тело Адама было взято из Вавилонии; примечание «Кеот» приводит его для сравнения.

Sanhedrin 38b ב"ב סנהדרין ל"ח

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פרקי דר"א פרק יב. וראה סנהדרין לח, ב שגופו מבבל. בוח"א קל, ב. שגופו מדי רוחות העולם.

59

גופו נלקח ממקום המזבח

Мидраш говорит, что Б-г создал Адама в чистом месте — на месте Святого Храма; Альтер Ребе приводит это, чтобы показать святость тела Адама.

Pirkei DeRabbi Eliezer 12:1א"ב:א' פרקי דרבי אליעזר

חנה יתרה חבב הקדוש ברוך הוא לאדם הראשון, שבראו במקום טהור, במקום בית המקדש, והכניסו לאפדנו. שנאמר (בראשית ב, טו): "וַיִּקַּח ה' אֱלֹקִים אֶת הָאָדָם וַיִּנְחֵהוּ בְּגֶן עֵדֶן." מאי זה מקום לקחו? מבית המקדש, והכניסו לפלטיז שלו - זה גן עדן. שנאמר: "וַיִּנְחֵהוּ בְּגֶן עֵדֶן לְעֹבְדָהּ וּלְשִׁמְרָהּ". ושם תאמר כי יש מלאכה בגן עדן לפתח ולשדוד את האדמה. ולא כל האילנות נצמחין מאליהן?

1. АДАМ В РАЮ. Сколь великой любовью, исполненной милосердия, Вс-вышний, благословен Он, любил первого человека! Ведь Он создал его в чистом месте, на месте Храма, и ввёл его в Свой дворец, как сказано: «И Вс-вышний Б-г взял человека и поместил его в саду Эденском, чтобы возделывать его и хранить его» (Быт. 2:15). Откуда Он взял его? С места Храма, и ввёл его в Свой дворец, которым является Эден, как сказано: «И поместил его в саду Эденском, чтобы возделывать его» (там же). Может быть, ты скажешь: чтобы пахать поля и очищать ...

Pirke DeRabbi Eliezer, Sefaria Vocalized Edition (Public Domain) • Pirke de Rabbi Eliezer, trans. Rabbi Gerald Friedlander, London, 1916 (Public Domain)

60

שו"ה וממנו — נעשו

В рукописи вместо «נעשו» («были созданы») читается «עשו» («сделали»).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בגוכתי"ק: עשו.

61

שו"ה אבל — הדבר היה

В рукописи отсутствуют слова «הדבר היה» («дело состояло в том»).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בגוכתי"ק ליתא.

62

את האדמה אשר לקח משם

Земля, из которой был взят человек: место клипот, куда после греха ему надлежит спуститься.

בראשית ג'כ"ג:Genesis 3:23

וַיִּשְׁלַחְהוּ ה' אֱלֹקִים מִגֶּן עֵדֶן לְעֹבְדָהּ אֶת־הָאָדָמָה אֲשֶׁר לָקַח מִשָּׁם:

Поэтому Вс-вышний Б-г выслал его из сада Эден, чтобы возделывать землю, из которой он был взят.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אב3אц 13

63

שו"ה עצמו — שמה שצוה

В рукописи вместо «שמה שצוה» стоит «שאשר ציוו»; смысл тот же.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בגוכתי"ק: שאשר ציוו.

64

שו"ה יאכל — היה

В рукописи отсутствует слово «היה» («был»).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בגוכתי"ק בהכתי" ליתא.

65

שו"ה יאכל — ידיעה

В рукописи вместо «ידיעה» («знание») стоит «נגיעה» («соприкосновение»): запрет был дан, чтобы Адам вовсе не соприкасался со злом.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בגוכתי"ק: נגיעה.

66

«Время, когда человек властвует над человеком во вред ему»; эти слова понимаются как указание на времена, когда зло в человеке берёт верх, чего и надеялся добиться змей.

קהלת ח'ט"ט: Ecclesiastes 8:9

אֶת־כָּל־זֶה רָאִיתִי וְנִתְּנָה אֶת־לְבִי לְכָל־מַעֲשֶׂה אֲשֶׁר נַעֲשֶׂה תַּחַת הַשָּׁמַיִם עַתָּה אֲשֶׁר שָׁלַט הָאָדָם בָּאָדָם לְרַע לוֹ:

Всё это видел я и приложил к этому сердце моё — ко всякому делу, совершаемому под солнцем, во время, когда один человек властвует над другим ему во вред.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

67

בא ס"מ ורכב על הנחש

Мидраш говорит, что Самаэль взял змея, который выглядел как верблюд, оседлал его и поехал на нём, чтобы сбить Хаву с пути.

פרקי דרבי אליעזר י"ג:ב'13:2: Pirkei DeRabbi Eliezer

והיה סמאל שר גדול בשמים, והחיות מארבע כנפים ושופים משש כנפים, וסמאל משנים עשר כנפים. מה עשה סמאל? לקח כת שלו וירד וראה כל הפריות שברא הקדוש ברוך הוא בעולמו, ולא מצא בהם חכם להרע כנחש, שנאמר: "והנחש היה ערום". והיה דמותו כמין גמל, ועלה ורכב עליו. והתורה היתה צועקת ואומרת: מה סמאל? עכשו נברא העולם, עת למרד במרום? בעת במרום תמיד? ובון כל העולמים "תשחק לסוסו ולרכבו".

2. Самаэль был великим князем на небесах; у хайот было четыре крыла, у серафимов — шесть крыльев, а у Самаэля — двенадцать крыльев. Что сделал Самаэль? Он взял свою свиту, спустился и увидел все создания, которые Вс-вышний, благословен Он, сотворил в Своем мире, и не нашёл среди них никого, столь искусного во зле, как змей, как сказано: «А змей был хитрее всех зверей полевых» (Быт. 3:1). Вид его был подобен виду верблюда, и он взошёл на него и поехал верхом. Тора громко возопила, говоря: «Зачем, о Самаэль! Теперь, когда мир ...»

Pirke DeRabbi Eliezer, Sefaria Vocalized Edition (Public Domain) • Pirke de Rabbi Eliezer, trans. Rabbi Gerald Friedlander, London, 1916 (Public Domain)

68

שו"ה ואמר — ידע . . וגו'

В рукописи вместо «ידע» стоит «ידע» (как в стихе), а слова «וגו'» отсутствуют.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בגוכתי"ק: ידע . . ליתא.

69

כי ידע אלקים כי ביום אכלכם ממנו

Слова змея, обращённые к Хаве; Альтер Ребе показывает, что буквально они были правдой.

בראשית ג:5

כי ידע אלקים כי ביום אכלכם ממנו ונקחו עיניכם והייתם כאלקים ידעי טוב ורע:

ибо Б-г знает, что в день, когда вы вкусите от него, откроются глаза ваши, и будете как Б-г, знающие добро и зло».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

70

שו"ה פנימי — לו

В рукописи вместо «לו» стоит «ולו» («и для него»).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בגוכתי"ק: ולו.

71

שו"ה כי — למעלותא . . שיהיה יודע

В рукописи вместо «למעלותא» («как преимущество») стоит «למעלה», а вместо «שיהיה יודע» («что он будет знать») — «שהיו יודעי» («что они будут знающими»).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בגוכתי"ק הנ"ל: למעלה . . שיהיו יודעי.

АБЗАЦ 14

72

שאדה"ר הי הולך בהיכלות

Цемах Цедек пишет, что слышал это от Альтер Ребе: Адам ходил по чертогам и превосходил Баал-Шем-Това, Аризаля и даже рабби Шимона бар Йохая, поскольку был творением рук Б-га; в «Вайешев» он добавляет, что эти слова были услышаны в связи с нелепой главой «Берешит» 5572 года.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

Баоה"ת ענינים ע' פו: "וכן שמעתי הלשון מרבינו ז"ל שאמר בענין אדה"ר, שאדה"ר הי הולך בהיכלות כי בחי אדם הוא למעלה מהבעש"ט והאריז"ל וגם מרשב"י כי הי בערך אחר ממש שהרי הי יציר כפיו של הקב"ה עכ"ל, ע"ש. המשך וככה תרלו פרק קטס. סה"מ תרס"ח ע' קצד. ובאוה"ת וישב

...ויאמר ה' אלקים הן האדם היה כאחד ממנו

כרך ו תתרפה, ב מסיים "כוה"ל שמענו מרבינו ז"ל פי בראשית תקע"ב". ענין זה נזכר בלקו"ת צו ח, ג, יז, ד.

73

גם מרשב"י

В «Ор а-Тора» говорится, что Адам намного превосходил Баал-Шем-Това, Аризаля и рабби Шимона бар Йохая; в томе «Балак» обсуждаются три вида «человека».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה באוה"ת פי וישב כרך ו שם שהי' למעלה מעלה מהבעש"ט והאריז"ל וגם מרשב"י. וראה גם בדרוש גי' מיני אדם באוה"ת פי בלק ע' תתקע, ובלקו"ת פי צו ח, ג כי הרי אפילו הנשמות הגבוהות מאד שמיחוד או"א דאצילות שזהו נשמה דאצילות הוא כערך הבריאה לגבי אצילות ממש נגד נשמת אדה"ר כנ"ל (ועיין בזה תרומה דף קס"ז ע"ב). עכ"ל. ובדף ח, ב מביא שם בשם ספר הגלגולים פ"ט שאדם הראשון קודם החטא הי' לו נשמה לנשמה מאצילות ע"ש. בהגה"ה כתי"י על תו"א מציין ללקו"ת פי צו ח, ב כהביאור ואכלתם אכול דשם נמצא בשינוי לשון קצת.

74

והשיאו הנחש שעכ"פ יכניס מה יש בהם

Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar II, 193b.

Zohar II, 193b זח"ב קצג,

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

להעיר מוזח"א נב, א. זח"ב קצג, ב.

75

וכן שמעתי מהקי"ר [בגוכתי"ק: מרי] אברהם בן הה"מ

Учение рабби Авраама, сына Магида, о словах «И свернул Йеуда» также приводится там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

וכ"ה גם באוה"ת בראשית כרך ו שם.

76

ויט יהודה עד איש עדולמי ושמו חירה

Йеуда спустился от братьев и свернул к адуламитянину по имени Хира; это понимается как спуск ради поднятия искр.

בראשית ל"ח:1

וַיְהִי בַּעַת הַהִוא וַיֵּרֶד יְהוּדָה מֵאֶת אֶחָיו וַיֵּט עַד-אִישׁ עַדְלָמִי וְשָׁמוֹ חִירָה:

3. И было в то время: Иуда сошёл от братьев своих и поспелился у одного адулламитянина по имени Хира.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

77

פי ויט היינו שנטה למטה בהיכלות הקליפות

В «Ор а-Тора» там приводится цитата из «Зоара», где сказано, что Йеуда спустился на уровень змея; это подтверждает понимание слов «свернул» как спуска в область клипот.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת חנוכה כרך ב שכו, א מציין לזח"א קפו סע"א שנטה עד דרגא דחויא, ע"ש.

78

כדי להעלות נצוצות משם

Согласно примечанию, там объясняется, что этот спуск ради поднятия искр и составляет смысл изгнания Шхины.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה בסה"מ תרכ"ט ע' יא [בהוצאת תשנ"ב ע' יג] שז"ע גלות השכינה ע"ש. בענין יהודה ותמר ראה במאמרי אדה"י על מאמרז"ל ע' רכד שכי שגם

ביהודה לא היה כוונה רק לש"ש בלבד . . בכדי שיתגבר עליו אח"כ בניצוח גדול יותר. וראה גם ביאורה"ז להצ"צ כרך א ע' קלז. דרך מצותיך לב, ב. סה"מ תרס"ט ע' קכג.



Likkutei Torah

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

Hebrew text of Torah Ohr and Likkutei Torah and their marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes): © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Переведено с английского издания likuteitorah.com. Перевод: CC BY 4.0. Пояснения и примечания к источникам: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); Pirke DeRabbi Eliezer, Sefaria Vocalized Edition (Public Domain); Pirke de Rabbi Eliezer, trans. Rabbi Gerald Friedlander, London, 1916 (Public Domain).

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ ([openai/gpt-6-luna-pro:batch](https://openai.com/gpt-6-luna-pro:batch)), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/torah-ohr/bereishis/6/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак